

Международные связи Германского Бундестага



Содержание

2 Какое дело Германскому Бундестагу до заграницы?

9 На пути к «международному парламенту»: парламентские ассамблеи

- 9** Такой же живой, как национальный парламент: Совет Европы
- 14** Депутаты на заминированном поле: НАТО
- 17** Парламентарии занимаются политикой безопасности: ОБСЕ
- 22** Межпарламентская ассамблея по европейской безопасности и обороне
- 26** Отец Лиги наций и ООН: Межпарламентский союз
- 29** Европейско-средиземноморская парламентская ассамблея – за партнерство между средиземноморским регионом и Европой
- 31** Не стоит забывать: регионы

33 Среди друзей: парламентские группы

39 Среди председателей: как организовать работу в парламентах

42 Расширять кругозор: программы обмена

- 42** Для школьников и молодых специалистов: ППШ
- 45** Международная парламентская практика (МПП):
близкое знакомство с Бундестагом
- 48** Обмен сотрудниками и межпарламентская помощь
в профобучении

50 Берлин – это не Вавилон: Бундестаг ангажирует переводчика для каждого языка

- 52** Список германских делегаций в 16-м легислатурном периоде
- 57** Список парламентских групп
- 68** Выходные данные

Какое дело Германскому Бундестагу до заграницы?

Кто представляет себе мир – или только мир политики – как огромную органиграмму, где каждому отведено свое место, у каждого есть свои полномочия и свой начальник, того должно раздражать то, что парламентарии и парламенты поддерживают международные связи. Ведь в соответствии с таким представлением задача национальных парламентов состоит в том, чтобы создавать национальные законы и контролировать правительство. Внешняя же политика является прерогативой исполнительной власти, т.е. правительства или – как в некоторых странах – главы государства.

Внешняя политика – это, вообще-то, прерогатива правительства. Но важно, чтобы парламентарии обменивались мыслями и на международном уровне.

Несмотря на это, парламенты и парламентарии из разных стран весьма активно обмениваются мнениями на международном уровне. Согласно учению о государственном праве образца XIX века, которое до сих пор еще присутствует во многих умах, международные связи между парламентариями являются по сути дела нарушением принципа суверенитета. Согласно этому учению каждое государство – неважно демократическое или монархическое – было структурировано четко и в основном по иерархическому принципу. Как конкретно, это было его дело. Но по отношению друг к другу все государства имели равные права. Не допускалось любое вмешательство извне, а вмешательство в дела других осуществлялось осторожно и скрытно, в виде «высшего искусства государственного управления». Согласно признаваемой всеми схеме разделения труда за международные отношения отвечало правительство и никто более. Это представление, правда, устарело, но не ушло в небытие. С ним приходится сталкиваться и сегодня, не в последнюю очередь в дипломатических кругах.

В современных демократиях конфликты по поводу государственной монополии на международные отношения протекают в умеренной форме. Например, ведется борьба за создание какой-нибудь «парламентской ассамблеи», которая, по крайней мере, получала бы текущую информацию о решениях, принимаемых в той или иной международной организации. Если эта структура уже существует, то она бы боролась за свои права: за право участвовать в принятии решений, право контроля или, по крайней мере, за право на получение информации. В авторитарных же или

нестабильных государствах парламентарии, которые подрывают монополии правительства, налаживая свои контакты с границей, рискуют получить запрет на поездки за рубеж либо даже быть обвиненными в государственной измене.

Образ изолированных национальных государств, каждое из которых следует собственным законам и вступает в отношения с другими государствами с помощью «посланников», утратил свою актуальность уже с конца XIX века. Эпоха крупных международных организаций началась с изобретением телефона. После основания «Международного телеграфного союза» в 1865 году возникло множество международных организаций, которые сегодня вряд можно перечислить. Все больше проблем, которые можно решить только на надгосударственном уровне, все больше разнообразных вопросов, которыми занимаются международные организации. Если последние не имеют исключительно частного характера, то, как правило, национальные правительства сообщают о работе этих организаций.

Однако чем больше решений принимается на международном уровне, тем сильнее становятся правительства в отдельных странах и тем сложнее национальным парламентам эффективно контролировать их. Процесс интернационализации требует от народных представительств особой бдительности.

Механизм, который ведет к ослаблению парламентов, легко, правда, просматривается, но его сложно преодолеть. На международных конференциях главы правительств или министры после длительных споров принимают единогласные решения, а затем национальный парламент должен все это свести на нет? Поэтому несогласие с какой-то международной договоренностью необходимо очень тщательно обдумать.

Противостоять этой тенденции – вот что является мощным и легитимным мотивом парламентов и парламентариев для поддержания прямых связей друг с другом и объединения в рамках новых совместных контрольных органов. Это – веление демократии. К некоторым международным организациям, которые создаются правительствами, относятся сегодня и парламентские ассамблеи. Они формируются парламентами входящих в них стран по определенной схеме. В большинстве случаев они не обладают подлинно контрольными правами, однако зачастую имеют все же

С изобретением телефона началась эпоха международных организаций.

право на получение информации. В любом случае члены правительства ощущают то, что они и тогда находятся под контролем парламента, когда едут за границу и действуют на международном уровне.

Но и без учета обратного воздействия на национальный уровень международные связи имеют слишком тесный характер и слишком большую важность, чтобы отдавать их исключительно на откуп правительствам. Как показывает история, правительства действуют институционально, на уровне «правительство-правительство». Парламентарии же, даже когда правительства уже не могут договориться, способны намного более дифференцированно поддерживать отношения, содействующие делу мира, либо даже завязывать новые. Порой разрядке в отношениях предшествуют встречи на парламентском уровне. Когда наряду с актуальным спором между двумя правительствами наличествует взаимный интерес и хорошее знание политической системы каждой из стран на парламентском уровне, то шансы прийти к единогласию по политическим вопросам становятся выше. Иногда это может не нравиться правительству, так как легко возникает ощущение противодействия его международной политике. Однако нередко оно выигрывает от таких контактов, например, тогда, когда необходи-

Председатель Национального собрания Франции Жан-Луи Дебре и его германский коллега Норберт Ламмерт во время пленарного заседания Бундестага





**Президент Бундестага
Норберт Ламмерт
принимает делегацию
Консультативного
совета Королевства
Саудовской Аравии**

мо передать какое-то послание, а обычные «дипломатические каналы» не работают. Когда в 60-х годах многие арабские страны установили дипломатические отношения с ГДР, а федеральное правительство в соответствии со своей тогдашней доктриной разорвало, со своей стороны, отношения с ними, именно парламентарии сумели сохранить контакты с арабским миром.

Однако правительства далеко не всегда действуют более жестко и последовательно в области международных отношений, чем парламентарии. Нередко бывает и наоборот, когда они действуют намного мягче. Часто члены правительства неохотно обсуждают щекотливые вопросы в рамках международных контактов, например, нарушения прав человека и гражданских прав в другой стране или конфликты с третьими странами. Их нерешительность может, но не всегда должна оправдываться интересами государственной политики. Правительствам в большинстве случаев что-нибудь нужно от своих визави: какой-нибудь заказ в интересах национальной экономики или одобрение какого-нибудь

международного проекта. В таких случаях, как правило, нежелательно отягощать контакты какой-либо неприятной темой. Парламентарии же могут обсуждать деликатные темы более свободно, нежели представители правительства. Это делает отношения более конфликтными, но и более честными. Международные отношения, основанные только на обмене любезностями и на мимолетных взаимных интересах, являются не очень прочными.

Демократический контроль и парламентский надзор, в том числе и на международном уровне, несомненно, являются важнейшими функциями межпарламентских связей. Но это не единственные функции. К международной активности депутатов побуждает также идея взаимопонимания между народами, а также выходящие за рамки границ солидарность и коллегиальность, присущие парламентариям.

В отличие от представителей правительства парламентарии могут более свободно обсуждать щекотливые темы.

Когда главу другого государства, что случается весьма редко, приглашают выступить с речью в Бундестаге, это считается для гостя особой честью. Глава другого государства может напрямую обратиться к немецкому народу и соответственно к его представителям. Это очень символично. Ведь в соответствии с классическими понятиями дипломатии выступление иностранного представителя в национальном парламенте является недопустимым «вмешательством», так как, согласно правилам, нации должны общаться между собой только через свои правительства. Если, тем не менее, «вмешательство» делается возможным, то это считается демонстрацией совершенно особого доверия.

Вмешательства и взаимопроникновение, основывающиеся на доверии, играют важную роль и в межпарламентских связях и подчас имеют более важное значение, чем церемониальные выступления глав государств. Когда французские депутаты присутствуют на заседании Бундестага, а их германские коллеги в свою очередь – на заседании Национального собрания, то это служит выражением особенно доверительных отношений между обеими странами. Программы обмена сотрудниками парламента – наряду с их значительной практической пользой – также представляют собой символические акты выстраивания доверия. Смотрите, говорят они, мы позволяем иностранцам в полной мере ознакомиться с главной сферой нашего национального суверенитета.



Совместное заседание членов президиума Бундестага и Национального собрания Франции с участием председателя французского парламента Жана-Луи Дебре и президента Бундестага Норберта Ламмерта

В конце концов, идея парламентаризма не вырабатывается заново каждой нацией, а имеет свою, выходящую за пределы всех границ логику и историю. Во всем мире парламенты находятся в напряженных отношениях с правительствами, борются за свои избирательные, бюджетные, контрольные или информационные права и стараются найти наиболее эффективный способ вырабатывать устойчивые решения на основе сотен пожеланий.

Первый общегерманский парламент, который заседал во франкфуртской Паульскирхе в 1848 году, не был воспринят серьезно правящими кругами – судьба, которая и ныне уготована многим парламентам в мире. В кайзеровской империи Рейхстаг сначала отстаивал свои права перед канцлером, а затем перед кайзером – подобного рода конфликты между законодательной и исполнительной властью и сегодня можно лицезреть во всем мире.

Некоторые диктаторские режимы содержат парламенты в качестве декорации, прикрывающей реальное соотношение сил. Как должны вести себя по отношению к ним демократы? Использовать ограниченные права, которыми наделен такой парламент,



Церковь Паульскирхе во Франкфурте-на-Майне

или держаться от него подальше, так как он является всего лишь прикрытием? Идея депутатского иммунитета – защиты от уголовного преследования – все еще чужда многим странам: депутаты подвергаются опасности быть наказанными за то, что они представляют интересы своих избирателей.

Во всем мире парламентарии сталкиваются с аналогичными проблемами и имеют «коллегиальные» интересы. При этом речь не всегда должна идти об основополагающих вопросах демократии. Проблема, затрагивающая все парламенты, – отбор и распределение информации, которая сегодня чаще всего распространяется электронным путем. Какой объем информации как минимум должен получать депутат, чтобы иметь возможность принять ответственное решение? Каков должен быть максимальный объем, чтобы депутат не утонул в потоке детализированной информации? Чему в этом плане могут научиться депутаты Бундестага, например, у американских конгрессменов? Это лишь часть вопросов, которые играют роль в межпарламентском диалоге.

Франкфуртское Национальное собрание

Первый свободно избранный парламент в Германии в 1849 г. заседал во франкфуртской церкви Паульскирхе. Он выработал конституцию, которая базировалась на принципах парламентской демократии и предусматривала каталог основных прав и конституционную монархию с императором, передающим свою власть по наследству. Правда, Национальное собрание и выработанная им конституция потерпели крах в результате отказа прусского короля принять титул императора. Однако существенные элементы его наработки были взяты за образец при составлении Веймарской имперской конституции от 1919 г. и конституции Федеративной Республики Германия от 1949 г.

На пути к «международному парламенту»: парламентские ассамблеи

Такой же живой, как национальный парламент: Совет Европы



Кто когда-либо присутствовал на одной из четырех ежегодных сессий Парламентской ассамблеи Совета Европы (ПАСЕ), тот никогда больше не будет использовать в своем лексиконе такое ругательное понятие, как «политический туризм». По своему бурному характеру и точности в работе заседания в Страсбурге ничем не уступают заседаниям национальных парламентов. Напротив, нередко здесь разворачиваются более оживленные дебаты, так как Совету Европы приходится решать меньше рутинных вопросов, не вызывающих споров. Дебаты в Страсбурге проходят не только оживленно, но и жестко. Редкость появления этих дебатов в информационных программах германского телевидения связана с тем, что темы Европейского Союза и происходящее в Брюсселе расцениваются как имеющие более важное значение. Совсем по-другому выглядит дело во многих странах Восточной Европы, бывшего Советского Союза и в Турции, вступивших в Совет Европы после 1990 года или не являющихся членами Европейского Союза.

В Албании или Румынии каждый человек, интересующийся политикой, знает имена и фамилии докладчиков в Совете Европе по своей стране – имена и фамилии депутатов, которые могли бы только радоваться, если бы имели такую же популярность в собственной стране. В Центральной и Восточной Европе некоторые ведущие политики раньше являлись членами Парламентской ассамблеи Совета Европы. Для большинства восточноевропейских государств вступление в Совет Европы стало первой вехой на пути на Запад. Когда сегодня Европейский Союз подчеркивает свои «ценности», то нередко забывают, что распространение этих ценностей и контроль за их соблюдением были и

Совет Европы

Совет Европы – старейшая межправительственная политическая организация на европейском континенте, насчитывающая сегодня 46 членов. Она была учреждена в 1949 году с тем, чтобы защищать права человека, парламентскую демократию и принципы правового государства, пробуждать сознание европейской самобытности, базирующейся на общих ценностях в рамках многообразия культур.

все еще остаются, прежде всего, заслугой Совета Европы. Его резолюции, например, о том, как обращаться с информацией подстрекательского характера в интернете, или о допустимости этаназии оказывают влияние на национальное законодательство многих стран-членов СЕ. Активные страсбургские парламентарии частенько жалуются на то, что общество практически не уделяет внимания их деятельности, тогда как любая церемониальная встреча глав правительств обязательно освещается в каждой газете.



Здание Совета Европы в Страсбурге

Совет Европы был основан в 1949 году следующими европейскими государствами: Бельгией, Данией, Францией, Великобританией, Ирландией, Италией, Люксембургом, Нидерландами, Норвегией и Швецией. В том же году в него вступила Турция, в 1950 году – Германия, в 1956 году – Австрия. Португалия и Испания, где после Второй мировой войны еще долго правили авторитарные режимы, были приняты только в 1976 и 1977 гг. Идея Совета Европы родилась во время Второй мировой войны в Великобритании. Ее премьер-министр, Уинстон Черчилль, изначально хотел, чтобы вместо ООН у каждого континента был свой международный совет. В результате появился только Совет Европы, который не занимался к тому же вопросами безопасности. Ими стала заниматься все-та-

ки созданная Организация Объединенных Наций. Важнейшей задачей Совета Европы является защита прав человека, демократии и принципов правового государства.

Сегодня кроме Беларуси, в которой правит диктаторский режим, все европейские страны являются членами Совета Европы. Кроме того, в Совет Европы входят Армения и Азербайджан, которые по своему географическому положению, собственно говоря, относятся к Азии. Долго и особенно тщательно депутаты рассматривали заявку на принятие в СЕ Хорватии, Боснии-Герцеговины, а также Сербии и Черногории, участвовавших в свое время в войне. В 1996 году возникли серьезные разногласия по поводу принятия России: одни считали принятие этой страны важным с политической точки зрения, другие опасались, что вступление России размоет их строгие критерии в отношении демократии. Обычно Парламентскую ассамблею Совета Европы мало волнуют сугубо политические соображения. Когда в 1967 году в Греции к власти пришли черные полковники, членство страны, входящей в НАТО, в Совете Европы было немедленно приостановлено.

Совет Европы является чисто парламентской структурой. Парламентская (до 1974: «Консультативная») ассамблея по своему политическому значению стоит на одном уровне с Комитетом министров. Наряду с ней в рамках Совета Европы существует «Конгресс общин и регионов». Самым известным органом Совета Европы, по-видимому, является Европейский суд по правам человека (EGMR), хотя его часто путают с Судом европейских сообществ (EuGH). В страсбургском суде любой гражданин может подать иск против своей страны. Порой решения Европейского суда по правам человека привлекают внимание и в давних странах-членах, как, например, решение по так называемому делу принцессы Каролины от 24 июня 2004 года, согласно которому Германия была обвинена в недостаточной правовой защите частной сферы в средствах массовой информации.

Национальные парламенты каждого из 46 государств-членов СЕ направляют в Парламентскую ассамблею СЕ от двух до восемнадцати своих депутатов – в зависимости от численности населения страны. Израиль, Канада и Мексика имеют статус наблюдателей. Парламентская ассамблея – это «активная часть» системы Совета Европы, говорит депутат Бундестага от СДПГ Рудольф Биндиг



Уинстон Черчилль

«Необходимо лекарство, которое бы, словно чудо, полностью изменило ситуацию и всего за несколько лет могло бы сделать Европу свободной и счастливой. ...Нам надо создать своего рода Соединенные Штаты Европы».

Парламентская ассамблея является «активной» частью системы Совета Европы.

(руководитель германской делегации в 15-м легислатурном периоде), и в качестве ее самого серьезного инструмента называет «процедуру мониторинга». Согласно этой процедуре ассамблея ставит отдельные государства, которые, например, ратуют о вступлении или в которых имеет место нарушение прав человека, под наблюдение парламентариев из других стран-членов Совета Европы. Как особый успех Биндиг выделяет тот факт, что по инициативе Парламентской ассамблеи во всех странах-членах СЕ была либо отменена смертная казнь, либо, по крайней мере, введен мораторий на ее применение. Депутат от ХДС/ХСС Эдуард Линтнер (заместитель руководителя делегации в 15-м легислатурном периоде) видит силу Совета Европы, прежде всего, в том, что он концентрирует свое внимание на вопросах верховенства закона и прав человека. Ближайшая цель – обеспечить эффективность работы Европейского суда по правам человека в Страсбурге: ежегодно в суд направляется 40.000 дел, с которыми он уже не справляется. В этой связи был выработан 14-ый дополнительный протокол к Европейской конвенции о правах человека, который предусматривает реформу этого суда. В настоящее время этот протокол представлен для подписания и ратификации странами-членами СЕ.

С момента своего основания Совет Европы разработал почти 200 конвенций, протоколов и договоренностей. Самым известным документом является Европейская конвенция о правах человека от 1953 года. Совет Европы не просто лишь заключает договоренности, но и постоянно контролирует их соблюдение. Недостаточно, чтобы правительство страны-кандидата на вступление просто подписало их. Перед принятием в СЕ законодательство и административная практика страны тщательно изучаются и критически высвечиваются.

Некоторым правительствам «вмешательство» иностранных парламентариев кажется чрезмерным. Однако депутаты, среди которых есть и такие, кто больше десятка лет весьма энергично занимается этими вопросами, не довольствуются пустыми фразами; они неумолимы и знают, как привлечь общественность обследуемой страны к своей проверке. Если затем стране-кандидату удастся вступить в Совет Европы, то для ее правительства это означает рост престижа.

И по завершении процедуры вступления Совет Европы остаётся на чеку и при наличии соответствующих жалоб ставит страны-члены СЕ под наблюдение. Для правительств этих стран – это позор, что, как правило, широко используется оппозицией в своих целях. Бундестаг направляет 18 членов и 18 их заместителей в Парламентскую ассамблею Совета Европы. Руководитель германской делегации Йоахим Хёрстер (ХДС/ХСС) одновременно является вице-президентом ПАСЕ.

Дополнительная информация о Парламентской ассамблее Совета Европы по адресу:

http://www.coe.int/t/d/Parlamentarische_Versammlung

или

http://www.bundestag.de/internat/interparl_orga/index.html



Депутаты на заминированном поле: НАТО

Политика безопасности, сфера деятельности НАТО, во всем мире является прерогативой правительств. Уже потому, что многое должно сохраняться в секрете, правительства с неохотой допускают к

этому делу парламентариев. В Германии к вопросам политики безопасности существует более демократичный подход, чем во многих других странах. Бундесвер называют «парламентской армией», потому что Бундестаг должен давать согласие на каждую его миссию за рубежом и придает большое значение своему праву в этой области. Но что касается внутреннего состояния вооруженных сил и вопросов разработки стратегии совместно с союзниками, то и права Бундестага на участие в принятии решений в этих сферах скорее ограничены. Полностью вне контроля национальных парламентов находятся решения, которые обсуждает и принимает Североатлантический совет, а также деятельность генерального секретаря НАТО. Так как бундесвер, а также другие вооруженные силы союзников по альянсу подчиняются совместному верховному командованию НАТО, то Парламентская ассамблея НАТО приобретает особое значение.

Еще в 1949 году, когда была основана НАТО, парламентарии выразили желание участвовать в принятии решений, но долгое время наталкивались на глухую стену непонимания. В особенности этому препятствовал легендарный британский премьер-министр Уинстон Черчилль. Лишь шесть лет спустя, т.е. в 1955 году, по инициативе бельгийца Поля-Анри Спаака была создана «конференция парламентариев стран НАТО». Конечно же, она не смогла стать официальным органом НАТО – этого не допустили правительства. И после двух переименований – сначала в «Североатлантическую ассамблею», а затем в «Парламентскую ассамблею НАТО» – она является не органом альянса, а независимой от него в правовом отношении организацией, которая к тому же расположена в Брюсселе по другому адресу.

Организация Североатлантического договора (НАТО)

НАТО была основана в 1949 году 12 европейскими и североамериканскими государствами. Военный союз обязывает государства-члены мирно улаживать конфликты и строить международные отношения на дружественной основе.

Должно обеспечиваться функционирование западно-либерального общественного строя, включающее в себя политическое, экономическое, социальное и культурное сотрудничество и признание демократических принципов. В случае нападения на одного из членов НАТО договор обязывает остальные государства-члены SE участвовать в коллективной самообороне.

После первоначальной сдержанности между НАТО и парламентариями было достигнуто своего рода соглашение. Сегодня генеральный секретарь НАТО появляется на заседаниях депутатов, которые проходят раз в полгода, и также выступает на них. Этому могут радоваться не только парламентарии: более качественного по своему составу органа, состоящего из политиков, занимающихся вопросами безопасности и обороны в своих странах, руководителям НАТО не найти. Если они хотят избежать того, чтобы их стратегические цели были провалены из-за возражений какого-нибудь парламента, то правильно делают, когда используют Парламентскую ассамблею НАТО как своего рода систему раннего предупреждения. В НАТО действует принцип единогласия; это требует осмотрительности.

Формально Парламентская ассамблея НАТО, в состав которой входят 248 членов, ставит перед собой задачу содействовать «сотрудничеству государств-членов СЕ по вопросам политики в области обороны и безопасности» и также «атлантической солидарности»; т.е. это те цели, достижение которых может пойти только на пользу такой межправительственной организации, как НАТО. Именно парламентарии в период преобразований до и после 1990 года, а также открытия НАТО на Восток часто выступали в роли первопроходцев. Еще в 1988 году они наладили осторожные контакты с Венгрией, которая тогда официально еще входила в зону советского влияния, но тем не менее направила своего министра иностранных дел на заседание одного из комитетов ассамблеи. Если бы эта инициатива исходила от НАТО, то страны Варшавского договора легко могли бы счесть ее за угрозу безопасности, что могло привести к серьезным осложнениям. Но будучи независимыми, парламентарии смогли сделать больше, чем правительства. Год спустя ассамблея стала трибуной для попыток устранить противоречия между Вашингтоном и Москвой: заместитель начальника Генерального штаба Вооруженных сил СССР выступил перед одним из ее комитетов, а

Организация Варшавского договора

Договор о военной помощи между странами «восточного блока» был подписан в 1955 году и служил противовесом НАТО во времена «холодной войны». Государства-члены заверяли друг друга, в частности, в своем стремлении к обеспечению мира и во взаимной военной помощи в случае нападения на одну из стран-участниц. С началом перестройки в Советском Союзе в восьмидесятые годы прошлого века стали возникать сомнения в необходимости дальнейшего существования блока. После воссоединения Германии в 1990 году Организация Варшавского договора 1 июля 1991 года была официально распущена.



Службное здание
Парламентской ассамблеи НАТО в Брюсселе

делегация парламентариев НАТО посетила Верховный Совет в Москве.

Однако было бы совершенно неверно рассматривать Парламентскую ассамблею исключительно как институт, призванный оказывать помощь Совету НАТО. Бурные споры среди политиков, занимающимися вопросами безопасности, имели место во время войны в Косово в 1999 году. В 2003 году война в Ираке также вызвала бурные дебаты среди делегатов, в то время как Совет НАТО не поднимал эту тему.

После последнего расширения альянса в 2004 году, когда к нему присоединились семь центрально- и восточноевропейских стран, в состав НАТО входят 26 государств. Парламенты всех этих стран, а также 13 парламентов, являющихся ассоциированными членами ассамблеи, направляют своих делегатов каждые

полгода на заседания Парламентской ассамблеи НАТО, которые каждый раз проходят в новом месте по приглашению одного из государств-членов.

Руководитель германской делегации в Парламентской ассамблее НАТО Карл Ламерс на осенней сессии 2004 года был избран председателем подкомитета «Партнерские связи НАТО», а год спустя в Любляне (Словения) – председателем группы консерваторов. Его заместителя Маркуса Меккеля (СДПГ) два года тому назад члены ассамблеи избрали председателем Политического комитета.

Дополнительная информация о Парламентской ассамблее НАТО

по адресу:

<http://www.nato-pa.int>

или

<http://www.naa.be>

или

www.bundestag.de/internat/interparl_organ/index.html

Парламентарии занимаются политикой безопасности: ОБСЕ



В отличие от НАТО парламентариям стран-членов Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) не пришлось изначально упорно бороться за свое место. Более того, требование создать парламентскую ассамблею впервые прозвучало в 1990 г. в Парижской хартии, которая была подписана 34 главами государств и правительств.

Год спустя парламентарии из всех стран-участниц СБСЕ (организации-предшественницы ОБСЕ, см. врезку на стр. 18), подписавших хартию, собрались с тем, чтобы учредить по поручению своих глав государств и правительств Парламентскую ассамблею СБСЕ. В Мадридской декларации от 1990 г. были закреплены основные положения регламента, методы работы, численный состав (в настоящее время 317 парламентариев, мандат и распределение голосов. Германия имеет в ассамблее 13 мест.

У ОБСЕ нет военного крыла, и ее функция и история создания значительно отличаются от НАТО. НАТО появилась во времена «холодной войны» как военный союз Запада; ОБСЕ же изначально воспринималась как «система коллективной безопасности», которая была призвана сглаживать противоречия между потенциальными конфликтующими сторонами, т.е. имела функцию, настоятельно требовавшую участия парламентариев.

Еще в 1967 г. страны Варшавского договора, военного союза коммунистического лагеря под предводительством Советского Союза, настаивали на созыве «Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе». Это было время политической разрядки и оттепели. Запад долго не решался пойти навстречу этому требованию: бытовало опасение, что СССР хочет политически вытеснить американцев из Европы, так как надеется на то, что ему будет легче справиться с европейскими партнерами по НАТО, чем со сверхдержавой по другую сторону Атлантики. Потребовались

Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ)

ОБСЕ возникла в 1995 году на базе «Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе» (СБСЕ). Среди ее 56 государств-членов находятся все страны Европы, государства-преемники Советского Союза, США и Канада. Цели ОБСЕ – обеспечение мира и послеконфликтное восстановление. В отличие от НАТО ОБСЕ не имеет военной ориентации. Она является одним из главных инструментов раннего предупреждения, предотвращения конфликтов, урегулирования кризисов и постконфликтного восстановления в зоне своей деятельности.

длительные предварительные переговоры, прежде чем в июле 1973 года совещание, наконец-то, начало свою работу при участии США и Канады.

Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ)

3 июля 1973 года в Хельсинки открылось Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе. В нем принимали участие семь государств Варшавского договора, тринадцать нейтральных стран и пятнадцать государств НАТО. Подписав Хельсинкский Заключительный акт в 1975 году, эти государства взяли на себя обязательство не нарушать границы, улаживать споры мирными средствами, не вмешиваться во внутренние дела других государств, соблюдать права человека и основные свободы и сотрудничать в области экономики, науки и экологии.

Два года представители 7 стран Варшавского договора, 15 стран НАТО и 13 нейтральных государств заседали в столице Финляндии – Хельсинки. В итоге они пришли к «СБСЕ» или к «Хельсинкскому Заключительному акту». В обмен на конкретные шаги в области разоружения СССР и страны Варшавского договора впервые в истории согласились с тем, чтобы международное соглашение обязывало их соблюдать права человека и основные свободы, в том числе свободу мысли, совести, вероисповедания, убеждений. Для коммунистического лагеря плюсом стало то, что Федеративная Республика впервые признала ГДР в качестве полноправного партнера.

Реализация «Хельсинкского Заключительного акта» проверялась на последующих конференциях. Но, прежде всего, этот документ быстро распространился по «восточному блоку» и повсюду оказал животворное влияние на демократически настроенные диссидентские круги. По словам многих современных историков современности, решения СБСЕ в 1975 году стали кульминацией политики разрядки и началом конца коммунистического блока.

С крахом коммунизма функции СБСЕ, которое к тому времени уже стало постоянно действующим институтом, претерпели изменения. Однако они никогда не ставились под сомнение. В начале кризиса в Югославии много надежд возлагалось на молодую, небольшую организацию, куда входили все державы, которые имели или могли бы иметь свои интересы на Балканах. В 1992 г. СБСЕ, как оно тогда все еще называлось, было признано ООН в качестве одной из региональных организаций, создало в Вене генеральный секретариат и впоследствии стало направлять свои миссии в потенциальные кризисные точки в Европе и на Кавказе. В 1995 г. СБСЕ было переименовано в «Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе» (ОБСЕ); она осуществляет различные миссии при-

сутствия, в рамках которых она практически участвует в предупреждении и преодолении конфликтов. Цель этих миссий – содействие в строительстве и расширении демократии, наблюдение за тем, как функционируют государства, соблюдаются ли права человека и гражданские права в соответствии с требованиями



Ежегодное заседание
Парламентской
ассамблеи ОБСЕ

Заключительного акта СБСЕ, отслеживание средств массовой информации и оказание поддержки в создании различных институтов. Важную роль для всех молодых демократий играет «Бюро демократических институтов и прав человека» (ODIHR) в Варшаве, которое занимается не только вопросами государственного развития, но и вопросами развития гражданских обществ в странах-участницах. Сотрудники Бюро имеют особые навыки и опыт по наблюдению за процессом выборов. Некоторые молодые демократии напрасно надеялись на то, что Бюро оценит их выборы как «свободные и честные», что служит своего рода «зеленым светом» с его стороны. Однако имеет место не только критика. Всегда также даются рекомендации о том, что следовало бы изменить и улучшить в следующий раз.



Швед Йоран Ленмаркер с июля 2006 г. является председателем Парламентской ассамблеи ОБСЕ

В 1992 г. Парламентская ассамблея впервые заседала в Будапеште. Центральное место в работе ассамблеи, которая имеет постоянный секретариат в Копенгагене, занимает ежегодная сессия, проходящая на территории одного из государств-членов организации; на ней принимается политическая декларация. В феврале в Вене, где расположена штаб-квартира ОБСЕ, пройдет следующая сессия, где основной темой станет диалог с представителями ОБСЕ. С некоторых пор в рамках осенней сессии проходит «Форум Средиземноморья». В течение всего года парламентарии участвуют в миссиях по наблюдению за выборами, а также принимают участие в других симпозиумах и региональных конференциях.

В соответствии с традиционно дружественными отношениями между правительствами и парламентами в рамках ОБСЕ действующий председатель ОБСЕ, который избирается сроком на один год из числа министров иностранных дел государств-членов, выступает с рабочим отчетом перед Парламентской ассамблеей и отвечает на вопросы депутатов. И, тем не менее, по своей сути ОБСЕ остается межправительственной организацией. Парламентская ассамблея ОБСЕ формально является независимой структурой.

Основные направления работы Парламентской ассамблеи в целом совпадают с основными направлениями работы Совета министров ОБСЕ. Здесь концентрируются активность и экспертные знания парламентариев, прежде всего, в отношении южной части Восточной Европы, Центральной Азии, т.е. регионов, в которые ОБСЕ направляет свои миссии. С некоторых пор особое внимание ассамблея уделяет борьбе с расизмом, антисемитизмом и ксенофобией. Конференция ОБСЕ по вопросам антисемитизма, прошедшая в апреле 2004 г. в Берлине, вызвала широкий отклик во всем мире. Особенно щекотливой задачей для парламентариев ОБСЕ является сближение с Белоруссией, единственной страной в Европе, в которой все еще существует диктаторский режим. Искусство здесь нередко состоит уже в том, чтобы не дать порваться контактам.

317 делегатов сопровождают деятельность ОБСЕ в рамках трех комитетов, которые тематически соответствуют «корзинкам» Хельсинки (политика и безопасность, экономика, окружающая

среда и технологии, демократия, права человека и гуманитарные вопросы). Кроме того, существуют специальные комитеты и спецпредставители по различным темам, которые охватывают как тему прозрачности в ОБСЕ, так и региональные проблемы или вопросы равноправия. Парламентарии в принципе занимаются также функциями и проблемами организации: например, вопросом о том, на что ОБСЕ следовало бы обращать особое внимание и в чем состоит ее роль в отличие от роли Совета Европы и НАТО. В 2005 г. эксперты на уровне ОБСЕ и на уровне ассамблеи разработали свои предложения по этим вопросам.

Германская делегация, в состав которой входят 13 делегатов и 13 их заместителей, является одной из крупнейших. Депутат Бундестага Ута Цапф (СДПГ) возглавляет рабочую группу «Белоруссия», Ханс Райдель (ХДС/ХСС) в 2006 г. был избран заместителем председателя комитета по политическим вопросам и безопасности.

Дополнительная информация о Парламентской ассамблее ОБСЕ

по адресу:

www.oscepa.org

или

www.bundestag.de/internat/interparl_orga/index.html



The Assembly of Western European Union
The Interparliamentary European Security and Defence Institute

Межпарламентская ассамблея по европейской безопасности и обороне (Ассамблея ЗЕС)

Западноевропейский союз (ЗЕС)

Нынешний ЗЕС был учрежден в 1954 году как пакт о взаимной помощи между Германией, Францией, Великобританией, Нидерландами, Бельгией, Люксембургом и Италией. Его участники должны были прежде всего оказывать друг другу военную помощь в случае вооруженного нападения на одного из них, а также сохранять мир и безопасность в Европе. С учреждением НАТО ЗЕС утратил свое значение, однако в ходе проходивших в 90-е годы прошлого века дискуссий об опоре ЕС в области политики безопасности и оборонной политики он был реанимирован.

В отличие от парламентариев стран НАТО парламентариям стран Западноевропейского союза (ЗЕС) не пришлось бороться за свою роль: существование Парламентской ассамблеи было закреплено в уставе ЗЕС еще в 1954 г. Десять государств-членов – Бельгия, Германия, Франция, Греция, Великобритания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Португалия и Испания – направляют 115 народных представителей в эту структуру, заседания которой проходят дважды в год. Среди них 18 немцев. Кроме того, есть еще восемь «ассимилированных членов»: Эстония, Латвия, Литва, Польша, Словакия, Словения, Чехия и Венгрия, пять «наблюдателей»: нейтральные государства Финляндия, Ирландия, Австрия, Швеция, а также партнер по НАТО – Дания и еще три «ассоциированных члена»: Исландия, Норвегия и Турция. Ассамблея ЗЕС превратилась сегодня в Межпарламентскую ассамблею по европейской безопасности и обороне. В ее названии кроется претензия на то, чтобы мыслить категориями, выходящими за рамки преобразующегося ЗЕС. Однако сегодня у этой организации осталось немного функций. Она создает рамки для деятельности Западноевропейской организации по вооружениям (WEAO), которая занимается подготовкой учреждения Европейского агентства по вооружениям и в которую входят 19 государств-членов.

По своей природе ЗЕС является намного более тесным образованием, чем ОБСЕ и НАТО; этим объясняется важная роль парламентариев в нем. Он был создан в 1948 году в Дюнкерке на севере Франции и представлял собой сначала пакт о взаимопомощи западноевропейских государств, направленный против потенциальной угрозы со стороны Германии в случае ее возможного усиления. Это была типичная расстановка сил после войны, которая вскоре перестала отвечать требованиям реальности. Начиная



Штаб-квартира Парламентской ассамблеи ЗЕС в Париже

с 50-х годов Франция прилагала усилия к тому, чтобы прочно вовлечь новую Федеративную Республику Германия во все возможные союзы.

Это относилось и к политике безопасности: в 1954 году немцы вместе с другими западноевропейцами заключили Брюссельский договор, в который были внесены изменения. В центральной статье 5 он в случае внешнего нападения содержал обязательство по оказанию взаимопомощи. Изначально французское правительство намеревалось пойти намного дальше по пути интеграции и добиться объединения западноевропейских армий, включая будущую германскую, в более тесный союз – Европейское оборонительное сообщество (ЕОС). Но до этого не дошло, так как французское Национальное собрание выступило против этого. Измененный Брюссельский договор и тем самым нынешний ЗЕС появились по причине создавшегося затруднительного положения: после провала проекта ЕОС хотелось сохранить хотя бы обязательство по оказанию взаимопомощи. Новая организация не приобрела военного характера. Именно НАТО во главе с ее лидером США интегрировала в 1955 г. новую Германию в западные оборонительные структуры.

Обязательство по оказанию взаимопомощи, которое содержится в измененном Брюссельском договоре, идет намного дальше, чем любое другое: в случае нападения члены ЗЕС автоматически оказывают друг другу помощь, военную и любую другую; в случае реальной опасности принимать особые решения не

На пути к единству Европы в области политики безопасности и оборонной политики ЗЕС приобрел новое значение.

нужно. К счастью, с 1954 года не было никаких нападений, однако статья 5 стала для ЗЕС ценным приобретением. ЗЕС не пришлось жить какой-то особенно активной внутренней жизнью – в отличие от НАТО с ее военной интеграцией. Поэтому и в общественном сознании он никогда не играл особой роли.

Когда в конце 80-х годов европейская интеграция сделала большой скачок вперед, страны-участницы вспомнили о существовании почти забытой организации. Европа должна была стать единой и в плане политики безопасности и оборонной политики. Что было бы естественней, чем вернуться к уже существующему альянсу. На знаменитом саммите ЕС в Маастрихте в декабре 1991 года новый Европейский Союз поставил перед ЗЕС задачу по «выработке и реализации» решений по вопросам оборонной политики. Все члены ЗЕС входят и в ЕС, но не наоборот. Проблема заключалась в том, что вскоре в ЕС вступили и нейтральные страны, которые не хотели брать на себя обязательств по оказанию взаимопомощи, а потому и не имели права вступить в ЗЕС.

Несколько лет спустя кратковременный расцвет ЗЕС снова прекратился: с 1998 года ЕС сам шаг за шагом трансформируется в пакт о взаимной помощи с военной составляющей. После войны в 1999 году еще ЗЕС предоставлял полицейские силы для Косово. Но в 2002 году уже сам ЕС взял на себя из рук НАТО военную миротворческую миссию в Македонии. Только вышеупомянутое прочное обязательство об оказании взаимопомощи, которое ЕС, учитывая интересы своих нейтральных государств-членов, не может или пока не может взять на себя, по-прежнему является прерогативой ЗЕС. ЗЕС должен сохраняться в любом случае до тех пор, пока не вступит в силу договор о Европейской конституции.

В рамках организации, которая так борется за свою роль и постоянно имеет на повестке дня принципиальные вопросы, Парламентская ассамблея, конечно же, имеет особое значение. Именно парламентарии заблаговременно позаботились о путях интеграции ЗЕС в ЕС и выработали различные варианты.

Однако принципиальные вопросы – это далеко не единственная тема сегодняшней Межпарламентской ассамблеи по европейской безопасности и обороне. В основном речь идет о парламентском сопровождении различной деятельности, которую ЕС сейчас развернул в рамках Европейской политики в области безопаснос-

ти и обороны (ЕПБО). К ней относится, в частности, операция «Альтеа» в Боснии и Герцеговине. Тем самым объясняется и новое название ассамблеи. Европейский парламент в настоящее время не обладает компетенцией последовательно участвовать в принятии решений в этой важной сфере политики ЕС.

Параллельно НАТО этот орган придает странам-участницам особый профиль в области оборонной политики и политики безопасности. Именно парламентарии из стран ЗЕС, например, постоянно настаивают на более тесном военно-техническом сотрудничестве с европейским соседом – Россией. Именно они наиболее четко отстаивали существующие соглашения по разоружению и выступали против планов США по созданию всеобъемлющей системы противоракетной обороны.

Дополнительная информация о Межпарламентской ассамблее по европейской безопасности и обороне по адресу:

www.bundestag.de/internat/interparl_orga/index.html

В основном речь идет о парламентском сопровождении различной деятельности, которую ЕС сейчас развернул в рамках ЕПБО.



Отец Лиги наций и ООН: Межпарламентский союз

Когда после Первой мировой войны на основе плана союзников появилась Лига наций, это событие было воспринято во всем мире как прорыв на пути к созданию будущего «всемирного правительства». Наконец-то появилась всемирная организация с четкими компетенциями по урегулированию конфликтов, инстанция, которая однозначно определяла, кто прав, а кто неправ в международных спорах. Однако не прошло и 20-ти лет, как Лига наций потерпела крах из-за нехватки авторитета: США вообще не вступали в нее, а Германия и Советский Союз вступили поздно. Фашистская Италия и национал-социалистская Германия жестоким образом продемонстрировали беззубость этого «общества» или «Лиги наций», так называлась эта организация во французской и соответственно английской интерпретации.

Межпарламентский союз (МПС)

МПС был основан еще в 1889 году. Это – международное объединение парламентов с целью обеспечения мира, содействия пониманию демократии во всем мире и соблюдения прав человека. В настоящее время в МПС представлены 143 суверенных государства. Два раза в год проходят конференции МПС.

Лишь немногие знают, что у Лиги наций был ранний предшественник на уровне парламентов: «Межпарламентский союз» (МПС), который существует и поныне; в отличие от Лиги наций Межпарламентский союз пережил две мировые войны. Он был основан в 1889 году французским экономистом, писателем и пацифистом Фредериком Пасси (1822-1912 гг.), потомком великой династии политиков, и его британским коллегой Уильямом Рэндалом Криммером (1828-1908 гг.), профсоюзным деятелем, вышедшим из самых низов. Оба были парламентариями в своих странах, которые в то время являлись самыми значимыми мировыми державами, оба за свою деятельность впоследствии получили Нобелевскую премию мира.

Криммер и в особенности Пасси, который известен на родине как «апостол мира», хотели пробудить у правительств всего мира интерес к созданию института международного арбитража. И действительно в начале XX века в Гааге впервые были приняты некоторые международные соглашения, которые, по крайней мере, регламентировали определенные правила в случае войны – например, Гаагская конвенция о правилах ведения сухопутной войны в 1907 году. До арбитража, который регулировал бы вза-

имоотношения между двумя конфликтующими правительствами, дело дошло только после катастрофы Первой мировой войны. Именно парламентарии неустанно указывали на необходимость создания подобного института и провели для этого предварительную идейную и политическую работу.

В 1945 году, после второй мировой катастрофы века, на смену не оправдавшей ожиданий Лиги наций пришла Организация Объединенных Наций. ООН, как и Лига наций, была чисто межправительственной организацией; у нее нет парламентского измерения. МПС постоянно прилагал усилия к тому, чтобы стать для ООН и ее организаций своего рода «парламентской ассамблеей». Большим шагом на этом пути стало придание ему Генеральной Ассамблеи в 2002 году статуса наблюдателя. Парламентское измерение пошло бы ООН на пользу: подлинная международная демократизация может быть достигнута только при наличии парламентской составляющей в системе глобального управления.

По своей сути МПС призван заниматься всемирными проблемами: международной финансовой системой, СПИДом, терроризмом и т.д. Он обсуждает решения и доклады по этим темам. Конечно, его решения не имеют такой обязательной силы, как, например, какой-нибудь резолюции Совета Безопасности ООН. Но, тем не менее, они призваны побудить национальные парламенты принять решения по этим вопросам. Нередко МПС раньше начинает заниматься новыми темами, например, Интернетом или генными технологиями, чем некоторые национальные парламенты и тем самым предлагает ориентиры. Однако президент Бундестага Норберт Ламмерт, руководитель германской делегации в МПС, видит главное значение союза не в резолюциях, которые, по его словам, «теряют свою действенность как минимум в тот момент, когда их принимают», а в его функции контактной биржи.

Кроме того, МПС является одним из немногих органов, в рамках которого регулярно имеют место диалоги между Севером и Югом. Пользу от этого получают, прежде всего, развивающиеся страны, которые поэтому и придают такое значение МПС. Для устоявших-



Генеральный секретарь ООН Кофи Аннан выступает с речью в Бундестаге в феврале 2002 г.

Организация Объединенных Наций (ООН)

Организация Объединенных Наций – международная организация государств (191), безоговорочно признанная как глобальная организация. Она была учреждена в 1945 году 51 государством. Важнейшие задачи, стоящие перед ООН, – обеспечение мира, соблюдение международного права, защита прав человека и поощрение международного сотрудничества.



**Норберт Ламмерт,
президент Бундестага**

«Значение МПС, собственно, заключается не столько в его резолюциях, сколько в его функции контактной биржи и системы связей между парламентариями».

ся демократий задача по популяризации парламентской идеи и знаний о парламентских процессах, которую взял на себя МПС, может быть, и не представляет особой важности. Однако это позволяет осуществлять передачу знаний от Севера Югу, от богатых – бедным, что не является делом, само собой разумеющимся. Если где-то в мире парламентариям препятствуют в их работе, объявляют преступниками или преследуют, то они могут рассчитывать на солидарность своих коллег в МПС. Созданный в нем комитет по правам человека для парламентариев успешно применяет средства как тихой, так и публичной дипломатии.

Между прочим, МПС не один десяток лет выступает за равноправие полов. Это – единственная межпарламентская ассамблея, которая накладывает санкции на делегации без женщин или мужчин: у таких делегаций на один голос меньше.

Членами МПС являются не отдельные парламентарии, а парламенты в целом. На каждую весеннюю сессию Бундестаг направляет 8 депутатов, а на каждую осеннюю – 5 депутатов, которые назначаются фракциями. По три парламентария от каждой страны-участницы входят в «Совет», который готовит решения. Три постоянных комитета – по вопросам мира и безопасности, развития и финансов, а также демократии и прав человека – заседают во время двух ежегодных сессий. Наряду с этим проводятся специальные конференции по важным темам. Штаб-квартира МПС расположена в Женеве, где когда-то размещалась Лига наций. Впервые в 2000 г., а затем в 2005 г. МПС провел так называемые всемирные конференции председателей парламентов, которые отныне должны проводиться на регулярной основе.

Дополнительная информация о Межпарламентском союзе по адресу:

www.ipu.org

или

www.bundestag.de/internat/interparl_orga/index.html



Здание Межпарламентского союза



Европейско-средиземноморская парламентская ассамблея – за партнерство между средиземноморским регионом и Европой

1 мая 2004 года в Европейский Союз вступили десять новых членов. Со вступлением в ЕС Кипра и Мальты регион южного Средиземноморья, а также Ближнего и Среднего Востока стал к Европе еще ближе.

ЕС всегда выступал за мирное и справедливое решение ближневосточного конфликта. Не в последнюю очередь учитывая этот фактор, в южном Средиземноморье ЕС уважают и принимают как партнера по диалогу и переговорам. Евросоюз распознал этот шанс и осознаёт, что его средиземноморская политика может внести важный вклад в дело мира и стабильности в XXI веке.

Особое значение для партнерства между Средиземноморьем и Европой имеет так называемый Барселонский процесс, начало которому было положено в 1995 г. Это понятие служит символом равноправного сотрудничества между ЕС и соседями по Средиземноморью в области политики и безопасности, экономики и социальной сферы, культуры и межчеловеческих отношений. В 2010 г. это сотрудничество должно привести к созданию средиземноморской зоны свободной торговли. Сюда войдут Египет, Алжир, Израиль, Иордания, Ливан, Ливия, Марокко, Палестинская автономия, а также Сирия и Тунис. С некоторыми из этих государств ЕС уже заключил соглашения об ассоциации или о партнёрстве и сотрудничестве. В долгосрочной перспективе в Средиземноморье должна быть создана зона процветания и стабильности.

С 1998 г. на парламентском уровне Барселонский процесс сопровождался деятельностью Европейско-средиземноморского парламентского форума. В декабре 2003 года депутаты форума



Ежегодная сессия Европейско-средиземноморской парламентской ассамблеи в Брюсселе в 2006 г. с участием председателя Хосе Борреля

Бундестаг с 2004 г. участвует в работе Европейско-средиземноморской парламентской ассамблеи, имея там 3 места.

приняли решение преобразовать его в постоянно действующую ассамблею, т.е. сделать его постоянным институтом. Тем самым Барселонский процесс в целом был усилен, а статус его вырос.

В марте 2004 г. Бундестаг принял решение вступить в Европейско-средиземноморскую парламентскую ассамблею (ЕСПА). В апреле 2004 г. состоялось учредительное собрание, а в сентябре прошли первые заседания комитетов ассамблеи. С тех пор раз в год в одной из стран-участниц проходит сессия ассамблеи. В нее входят 240 парламентариев, половина которых направляется из стран-партнеров Средиземноморья, а другая половина из стран ЕС (75 представителей национальных парламентов из 25 государств-членов /после расширения ЕС/ и 45 членов Европейского парламента). Германии полагаются три места.

Цель ЕСПА – содействовать стабильности в Средиземноморье, а также обмену мыслями и диалогу между парламентами стран-партнеров. В целом усиление процесса институционализации парламентского измерения призвано дать новый импульс европейско-средиземноморскому сотрудничеству. Кроме того, депутаты намерены критически отслеживать использование средств ЕС в этой сфере.

Дополнительная информация об ЕСПА по адресу:

www.bundestag.de/internat/interparl_orga/index.html

Не стоит забывать: регионы

Если посмотреть на глобус, то Европу можно увидеть в некотором смысле как единое целое. На востоке, правда, нет четкой географической границы. Но в трех других сторонах света побережья, похоже, недвусмысленно очерчивают границы нашего континента. Здесь Европа, там Азия, тут Африка – каждый школьник может разбить мир на континенты.

Но можно смотреть на карту и по-другому. Моря, которые, по нашим понятиям, разделяют континенты, в то же время связывают их. Исторически Средиземноморье намного раньше стало культурным пространством с сильными общими чертами, чем территория нынешнего ЕС. Древние римляне устремляли взоры скорее в сторону Карфагена, который находился рядом с сегодняшним Тунисом, или берегов Анатолии, нежели в сторону болот Германии. Средиземное море объединяло намного больше, чем разделяло.

Начиная со средних веков множество немцев, датчан и шведов попадали через Балтийское море в Прибалтику, оставляя там свои следы, которые и сегодня просматриваются в культурном и архитектурном наследии этих стран. Ганза основала множество отделений по всему балтийскому пространству и благодаря активному обмену товарами содействовала возникновению общей культуры мореплавателей. Дабы объединить то, что принадлежит друг другу в культурном плане, но после Второй мировой войны было разделено, парламентарии всех балтийских государств в 1991 г. создали Парламентскую конференцию стран Балтийского моря, призванную служить форумом для обсуждения и преодоления насущных экологических проблем Балтики, которые можно решить только совместными усилиями. В то же время менее развитые в экономическом плане страны бывшего «восточного блока» должны выйти на более высокие западные стандарты в области безопасности судоходства с тем, чтобы избежать аварий, которые могли бы привести к экологической катастрофе для всего региона.

Общая культурная самобытность и вековые экономические связи объединяют также черноморский регион, в котором в последние годы возникало немало внутренних конфликтов. Кроме того, Черное море стало важным транспортным путем для перевозки нефти, которая с недавних пор добывается в Каспийском



Парламентская конференция стран Балтийского моря – форум для преодоления насущных экологических проблем Балтики, решить которые можно только сообща.

море. В этой связи еще большее значение приобретает тесное сотрудничество 11 причерноморских государств и их действия с целью своевременного погашения возникающих очагов конфликтов. Никому в мире не нужен еще один регион, кризис в котором разжигается нефтью.

Бундестаг направляет своих депутатов в Парламентскую ассамблею Организации Черноморского экономического сотрудничества. Там они, как французы и израильтяне, имеют статус наблюдателей.

Дополнительная информация о Парламентской конференции стран Балтийского моря по адресу:

www.bspc.net

или

www.bundestag.de/internat/interparl_orga/index.html

Дополнительная информация об Организации Черноморского экономического сотрудничества по адресу:

www.pabsec.org

или

www.bundestag.de/internat/interparl_orga/index.html

Среди друзей: парламентские группы

Когда депутаты не ведут дискуссии на пленарных заседаниях, не изучают проекты законов за письменными столами или не посещают свой избирательный округ, они работают в самых разных органах. Существуют постоянные комитеты Бундестага, которые нередко создают подкомитеты, комитеты по расследованию, тематические комиссии, а также парламентские группы.

Парламентские группы несомненно являются самым живым связующим звеном между Бундестагом и за границей. В течение 15-го легислатурного периода они провели более 900 встреч. В работе парламентских групп участвуют депутаты, которые особо интересуются тем или иным государством или регионом в политическом, а также в культурном плане. Фракционная принадлежность редко играет какую-то роль в межпарламентской работе. Тем не менее у каждой из этих групп есть официальное правление, в котором в принципе представлены все фракции. Парламентские группы не носят совершенно неформальный характер: в каждом легислатурном периоде они официально создаются президентом Германского Бундестага.

Чем будет заниматься парламентская группа, решает она сама. В большинстве случаев ее повестку дня диктует актуальная политика. Абсолютно точно только одно: во всех своих начинаниях она может рассчитывать на огромный кредит доверия. Все депутаты, которые присоединяются к группе, тем самым уже заранее демонстрируют свой интерес и симпатию к соответствующему государству-партнеру. Те депутаты, которые участвуют в работе групп, делают это в силу своих симпатий, а не по обязанности. Такое положение вещей создает позитивную атмосферу, которая способствует переговорам и визитам. Депутаты, которые заседают в Бундестаге в течение нескольких легислатурных периодов, хранят верность «своему» государству-партнеру. Они нередко переживают многих послов и министров иностранных дел и становятся таким образом влиятельными экспертами по государству-партнеру.

Парламентские группы

Начиная уже с 3-го легислатурного периода (1957–1961) в Германском Бундестаге существуют парламентские группы, поддерживающие двусторонние контакты с национальными парламентами одной или нескольких стран-партнеров. С этой целью они как можно чаще ищут возможности для встреч с депутатами и другими представителями государств-партнеров, чтобы обменяться информацией, мнениями и опытом. Во многих парламентах-партнерах имеются соответствующие парламентские группы для связей с Германией, преследующие те же цели.

Депутаты в парламентских группах имеют, как правило, привилегированный доступ к информации. Они лично знакомы с министрами иностранных дел, главами правительств, председателями партий и получают на свои вопросы ответы обязательного характера и нередко конфиденциальные ответы.

Германо-французские связи

Германо-французская межфракционная парламентская группа – одна из самых активных. Ее деятельность отражает тесный характер отношений между обоими государствами. Она организует встречи, например, коллоквиум «Париж-Берлин», в котором участвуют политики, ученые и представители гражданского общества. Важным импульсом для межпарламентских связей стало совместное заседание обоих парламентов в январе 2003 года в Версале, которое было посвящено 40-летию Елисейского договора и привело к более активному сотрудничеству между парламентскими президиумами и комитетами.

Самая старая парламентская группа, Германо-французская, была основана в 1957 г. Она играет выдающуюся роль. Наряду с обычными взаимными визитами она занимается различной деятельностью по активизации сотрудничества между обоими парламентами. Раз в год то в Германии, то во Франции проходит коллоквиум «Париж-Берлин» по актуальным общественно-политическим проблемам. Наряду с депутатами обоих парламентов темы, интересующие население обоих государств, обсуждают ученые, представители бизнеса и гражданского общества.

Проявлением теснейшего сотрудничества стало создание первого смешанного парламентского органа, в который вошли по шесть депутатов из Германии и Франции и который занимался изучением деятельности Германо-французского молодежного форума. После девяти месяцев плотного сотрудничества был составлен совместный отчет на двух языках, который побудил правительства переработать основы деятельности Германо-французского молодежного форума.

Особенно важную роль парламентская группа может сыграть тогда, когда между правительствами назревает кризис. В депутатских кругах дискуссии проходят более открыто, но в принципе более дружелюбно. Например, весной 2003 года, когда из-за войны в Ираке отношения между правительствами Германии и США переживали не лучшие времена, парламентская группа «США» пригласила конгрессменов, входящих в «US Congress Study Group on Germany», на ежегодную встречу в Германию, чтобы обсудить разногласия; и это тогда, когда многие двусторонние контакты были отложены на потом. Кроме того, парламентарии могут поддерживать контакты с территориями, которые не признаны в качестве государства, например, с Тайванем. Федеральное правитель-



Коллоквиум «Париж-Берлин», организованный Германо-французской межфракционной парламентской группой, на тему «Роль германо-французского партнерства в расширенном ЕС».

ство исходит из наличия только одного китайского государства, а потому не поддерживает никаких официальных контактов с Тайванем. В отличие от этого в Бундестаге имеется «Парламентский круг друзей Берлин-Тайбэй» с тем, чтобы обмениваться мнениями и информацией на парламентском уровне.

Большинство парламентских групп, а также самые многочисленные парламентские группы занимают государствами, с которыми федеральное правительство поддерживает наиболее тесные отношения, например, Францией, другими государствами ЕС или Россией. Несмотря на это деятельность этих групп часто бывает незаменимой. Так в рамках Германо-корейской межфракционной парламентской группы существует идея пригласить на совместное заседание в Берлин парламентариев из Северной и Южной Кореи и обменяться с ними мнениями по поводу вызовов и шансов воссоединения. Прежде чем какое-то правительство сможет сделать что-то подобное, пройдет немало времени. Важную роль играет диалог с парламентариями исламских государств, который ведется, прежде всего, парламентской группой арабоязычных государств Ближнего Востока, Германо-египетской парламентской группой, парламентской группой для государств Магриба, а также Германо-южноазиатской парламентской группой.

Германо-румынская межфракционная парламентская группа ставит перед собой цель оказать поддержку Румынии в строитель-

стве стабильной демократии. Доверие настолько велико, что германские депутаты консультируют своих румынских коллег, а те в свою очередь обращаются напрямую к своим германским коллегам при возникновении проблем, связанных со вступлением в ЕС. Германские и голландские парламентарии организовали совместное заседание по проблеме эвтаназии, т.е. по тематике, которая в обоих соседних и очень дружественных государствах воспринимается совершенно по-разному. Непросто найти более открытый и вместе с тем носящий более обязательный характер форум для



Депутаты из Франции, Великобритании и России на торжественном мероприятии в Бундестаге, посвященном 60-й годовщине окончания Второй мировой войны

подобного обмена мыслями, чем парламентская группа. А Германо-турецкая межфракционная парламентская группа содействовала тому, чтобы убедить турецкий парламент в необходимости законов об улучшении состояния дел в области прав человека. Лишь благодаря этому стали возможны недавние реформы, с помощью которых Турция готовится к переговорам о вступлении в ЕС.

Иногда парламентарии из Германии и государства-партнера принимают даже совместные решения, которые находят большое признание в их парламентах. Летом 2002 года японские депутаты из соответствующей парламентской группы спонтанно решили сделать щедрое частное пожертвование в связи с наводнением в Восточной Германии. В других случаях результаты переговоров, естественно, сложно оценить – и уж тем более в центах и евро.

В течение законодательного периода парламентские группы имеют право в составе делегации из семи человек один раз посетить страну или регион, с которым они поддерживают партнерские отношения. В течение этого же периода они также могут один раз пригласить своих иностранных коллег в Германию. Для поездок и приема гостей в бюджете предусмотрены средства. Визиты нередко принимают форму небольших конференций, на которые обращают внимание и правительства. То и дело бывает так, что при посещении Берлина глава иностранного правительства выражает какое-то определенное пожелание, которое возникло во время визита парламентариев.



Председатель межфракционной парламентской группы для государств Сообщества развития Юга Африки Херта Дойблер-Гмелин приветствует президента Намибии Хификепунье Похамбу

Председатель Японо-германской парламентской группы Йошцуго Харада передает председателю Германо-японской межфракционной парламентской группы Хорсту Фридриху пожертвования, собранные японскими депутатами для жертв наводнения на Одере в 2002 году



В 16-м легислатурном периоде (с 2002 г.) существует 51 парламентская группа. Сюда же следует добавить «Парламентский круг друзей Берлин-Тайбэй» и уполномоченных по Боснии и Герцеговине и по Республике Молдова. Учитывая то, что некоторые группы занимаются целыми регионами – например, Центральной Америкой, Западной и Центральной Африкой или балтийскими государствами – Бундестаг, таким образом, поддерживает с помощью двусторонних и многосторонних парламентских групп отношения почти со всеми национальными парламентами мира.

Дополнительная информация о парламентских группах по адресу:
www.bundestag.de/internat/interparl_orga/index.html

Среди председателей: как организовать работу в парламентах

Не только парламентарии из разных стран, но и главы парламентов, имеющие совместный интерес к той или практической сфере политики или интересующиеся страной партнера, проводят встречи. Президент Бундестага постоянно встречается со своими иностранными коллегами: в рамках ЕС, Совета Европы, на уровне «Группы восьми» и в рамках «европейско-средиземноморского» сотрудничества между ЕС и другими странами Средиземноморья, а также в рамках многочисленных двусторонних контактов.

Эти встречи имеют не только церемониальное значение. Главы парламентов во всем мире отвечают за административные, организационные и технические вопросы, которые ставит перед ними современная парламентская деятельность. Какая информация должна поступать и по каким каналам? Какая помощь со стороны аппарата необходима парламентариям, чтобы иметь возможность принимать ответственные решения? У кого есть опыт работы с электронными системами подсчета голосов, которые действительно защищены от манипулирования? Следует ли показывать «желтые карточки» во время особенно жарких дебатов? Это лишь некоторые примеры вопросов, на которые легче найти ответы в рамках международного обмена опытом и которые регулярно встают перед главами парламентов. Постоянные консультации ведут к тому, что национальный по своей природе парламентаризм приобретает международное измерение. Представления о парламентской демократии продолжают развиваться не порознь, а сообща.

Ежегодная встреча глав парламентов из стран ЕС на европейском жаргоне называется «малой», а встреча, проходящая каждые два года на уровне Совета Европы при участии 46 государств-членов – «большой конференцией глав парламентов». В той и другой принимает участие председатель Европейского парламента. На обе конференции приглашаются также главы верхних палат парламентов, если они существуют, т.е., например, главы германского и австрийского Бундесратов, британской Палаты лордов и нидерландской Первой палаты.

Благодаря регулярным встречам между председателями парламентов национальный парламентаризм приобретает международное измерение.

Президент Бундестага
Норберт Ламмерт и
спикер нижней палаты
индийского парламента
Сомнат Чаттерджи



На первый план в ходе встреч председателей парламентов государств-членов Совета Европы и европейских ассамблей, которые проходят в Страсбурге или на территории одной из стран-участниц в рамках «большой» конференции глав парламентов, выходят обмен мнениями в форме семинаров, углубление сотрудничества и немного символики. Особенно перед молодыми демократиями с востока Европы здесь часто встают новые вопросы.

Подобно главам государств и правительствам «Группы восьми» председатели парламентов ведущих индустриальных держав (США, Франция, Великобритания, Япония, Канада, Италия, Россия и Германия) ежегодно проводят свои встречи для обмена мнениями. На последней встрече глав парламентов «Группы восьми» в 2004 году в Чикаго речь шла об очень актуальном вопросе: могут ли парламенты и каким образом продолжать свою работу в условиях острой террористической угрозы.

Как знак того, что ЕС поддерживает сотрудничество в других регионах и с другими регионами, в рамках европейско-средиземноморского сотрудничества также проходят встречи глав парламентов. В структуру, существующую с 1995 года и называющуюся

на международном дипломатическом жаргоне «Барселонским процессом» или просто «Euromed-РКК», входят 12 «старых» стран ЕС по состоянию на 1995 г. и государства Средиземноморья: Египет, Алжир, Иордания, Мальта, Марокко, Палестинская автономия, Сирия, Тунис, Турция и Кипр.

Дополнительная информация о всех конференциях глав парламентов по адресу:

www.bundestag.de/internat/interparl_orga/index.html

Расширять кругозор: программы обмена

Нет лучшего способа познакомиться с другой страной, чем посредством всевозможных программ обмена. Профессиональная деятельность или профобучение продолжаются – но при этом еще и за границей. При этом ежедневно сталкиваешься с различиями, учишься расставлять по своим местам все новое и расширяешь свой «национальный» взгляд на различные вещи.

Бундестаг осуществляет следующие программы обмена: для школьников и молодых специалистов, выпускников вузов и для немецких и иностранных сотрудников парламентов.

Для школьников и молодых специалистов: ППШ

Большой резонанс имеет «Парламентская программа шефства» (ППШ). Благодаря этой программе ежегодно до 300 школьников в возрасте от 15 до 17 лет и до 100 молодых специалистов не старше 22 лет из Германии уезжают на год в США, чтобы учиться или работать. У школьников на одну стипендию приходится примерно десять заявок; на одно место молодого специалиста претендуют в среднем четыре молодых человека. Столько же молодых американцев приезжают в Германию.

Заинтересованные школьники – в зависимости от избирательного округа – должны обращаться в одну из пяти организаций по обмену, в которой происходит предварительный отбор. За молодых специалистов отвечает другая организация. Организации отбирают в каждом избирательном округе подходящие кандидатуры. Окончательный выбор остается за «шефом», депутатом избирательного округа, в котором проживает кандидат. Только тот, кто пройдет предварительный отбор в независимой организации, имеет шанс.

Если говорить о школьниках, то ППШ для них не сильно отличается от частных программ обмена. Тем не менее, существует ряд отличительных особенностей: отбор участников осуществляется не только на основе успеваемости и знания английского языка, но на основе общественной активности и политической образован-

Программы обмена пользуются большим спросом: на одну стипендию претендуют 10 кандидатов, на место молодого специалиста, направляемого по обмену, – 4.

ности. Тот, кто знает, что происходит в стране и сверх того проявляет общественную активность, имеет наилучшие шансы принять участие в программе. Расходы за подготовительный и последующий семинар, перелет, страховку, а также за саму программу несет Бундестаг. Кроме того, «шефы» стараются поддерживать контакты с мальчиком или девочкой, которых они отобрали. Нередко при этом просыпается политический интерес. Два нынешних депутата от «Союза 90/Зеленые», Анна Люрманн и Александер Бонде, сами побывали в США в рамках ППШ.

ППШ для молодых специалистов является уникальной, аналога ей нет. «Год, проведенный в Америке, открыл для меня двери», – говорит, например, Александр Хольст. Жителю Берлина, окончившему реальную школу и только получившему специальность экономиста по сбыту и снабжению на промышленном предприятии, было 20 лет, когда он оказался сначала на полгода в Community College «где-то на равнинах» Вирджинии. Ни в каком другом месте он не смог бы так выучить язык и вряд ли бы приобрел такую уверенность в себе. В любом случае этот год вызвал в нем любопытство к большому миру. Сейчас он является консультантом по вопросам хозяйственной деятельности предприятий и работал по два года в Англии и Испании. Александру Хольсту также понравилось то, что в США на вторую половину года ему пришлось самостоятельно искать работу, хотя ему при этом помогали и партнеры. «Я написал 200 резюме», – рассказывает он. В конечном итоге он из крупного германского предприятия перешел в небольшую туристическую фирму во Флориде и познакомился с абсолютными другими условиями труда.

ППШ основывается на договоре между Бундестагом и Конгрессом США и действует только в отношении США. Поводом к учреждению программы в 1983 г. стало 300-летие первой волны иммиграции немцев в Новый свет. Это значит, что у 50 млн. американцев – немецкие корни. Конечно, программа призвана также подчеркнуть традиционно хорошие отношения между обеими странами.

Депутат Бундестага от ХДС/ХСС Вольфганг Бёрнзен (Бёнструп), который в качестве докладчика курирует программу по линии парламента, гордится молодыми американцами и немцами: «Они исполняют роль послов своей страны со всей серьезностью



**Анна Люрманн,
депутат Бундестага**

«Парламентская программа шефства укрепляет трансатлантические связи и диалог между культурами. Мне очень помогло годичное пребывание в Сиракузах (штат Нью-Йорк), благодаря чему я стала более терпимой, уверенной в себе и открытой. Теперь я бегло говорю по-английски, что очень помогает мне в повседневной работе депутата».

Президент Бундестага Норберт Ламмерт приветствует 600 участников молодежного медийного форума и 370 молодых стипендиатов ППШ из США в Бундестаге



и от всего сердца. Тем самым они вносят существенный вклад в то, чтобы донести до своих сверстников всестороннее и актуальное представление об Америке и Германии».

Дополнительная информация по адресу:

www.bundestag.de/jugend/ausprog/ppp/index.html

или

[exchanges.state.gov/education/citizens/
students/europe/german.htm](http://exchanges.state.gov/education/citizens/students/europe/german.htm)

С германской веб-страницы в интернете можно загрузить также анкету участника программы.

Международная парламентская практика (МПП): близкое знакомство с Бундестагом

Центр германской политики, Бундестаг в Берлине, ежегодно привлекает миллионы посетителей. Для тех же, кто захочет однажды расширить кругозор и выяснить, как германская демократия на самом деле выглядит «изнутри» и как она функционирует, Международная парламентская практика (МПП) предоставляет уникальную возможность. Ежегодно Бундестаг дает возможность примерно 100 молодым выпускникам вузов из 21 страны близко и напрямую познакомиться с тем, как функционирует демократия.

МПП представляет собой уникальную программу с предоставлением стипендии. В рамках этой программы, которая находится под патронажем президента Бундестага и осуществляется в сотрудничестве с берлинскими университетами, будущие руководящие работники могут познакомиться с парламентскими буднями и взглянуть «за кулисы» германской политики. Они знакомятся с социальной и культурной жизнью Германии и налаживают ценные контакты с людьми из разных стран. Такая возможность получить насыщенное и непосредственное впечатление о Германии и о ее демократии вне всяких сомнений имеет уникальный характер.

То, что начиналось в 1986 г. как сравнительно небольшой проект с США, со временем превратилось в широкую программу предоставления стипендий, участниками которой сегодня являются и страны Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европы. В 2004 г. в ней стали участвовать Сербия и Черногория, а в 2005 г. – Грузия и Казахстан. О международном характере МПП сегодня говорит состав ее участников, куда входят Албания, Босния и Герцеговина, Болгария, Эстония, Франция, Грузия, Казахстан, Хорватия, Латвия, Литва, Македония, Польша, Румыния, Россия, Сербия (и Черногория), Словакия, Словения, Чехия, Украина, Венгрия и США.

1 марта 2005 г. в Германию вместе с 94 другими стипендиатами МПП прибыл Якоб Коменец, выпускник вуза из США, который успешно прошел конкурсный отбор. В течение первых недель он ознакомился с Берлином и другими городами Германии, посещал учебные семинары политических фондов и трех берлинских



Вице-президент Бундестага Сюзанне Кастнер и депутат Вольфганг Бёрнзен (Бёнstrup) со стипендиатами из Грузии и Казахстана

университетов. Вслед за этим последовала реализация теории на долгожданной практике. Так, в апреле началась основная часть программы МПП – практика в офисе одного из депутатов Бундестага.

В ходе практики он познакомился со многими интересными и значимыми личностями в германской политике. С каждым днем восторг Якоба увеличивался: «Возможность вблизи наблюдать за жизнью иностранного парламента – это шанс, который предлагается только в Германии», – говорит Якоб. – Для меня это показатель



И вот, наконец, в Берлине: стипендиаты МПП 2006 года перед зданием Рейхстага

того, что германская демократия относится к самым прозрачным и открытым во всем мире. Задачи, которые я выполняю как стипендиат, разносторонни и ответственны. Я работаю над интернет-страницей депутата, перевожу речи и письма. В течение сессии я сопровождаю депутата на заседания комитета и различных рабочих групп».

О том, какое важное значение для стипендиатов имеет участие в МПП, свидетельствует карьера Рашида Касьянова из Самары. В 1999 г. он был участником программы. Два года спустя в родном городе он выставил свою кандидатуру на замещение должности руководителя окружной избирательной комиссии и был избран на эту должность благодаря своему опыту по линии МПП. Кроме того, на своей интернет-странице он рассказывает об опыте, который ему удалось приобрести в ходе практики, и тем самым дает ценные советы заинтересованным лицам и, может быть, даже



будущим участникам программы и делится с ними впечатлениями «из первых рук».

Таким образом, сегодня в рамках МПП люди из самых разных регионов мира совместно проживают, учатся и даже заводят дружбу на всю жизнь. Молодые граждане из стран с устоявшейся или пока еще развивающейся демократией встречаются в Германии с

тем, чтобы набраться опыта, который поможет им строить будущее на родине – и вместе с другими нациями.

Дополнительная информация по адресу:

www.bundestag.de/internat/internat_austausch/index.html

или

www.aia.hu-berlin.de/int/parlprakt/index_html

Обмен сотрудниками и межпарламентская помощь в профбучении

С парламентами некоторых стран Бундестаг осуществляет обмен сотрудниками на двусторонней основе. Совместно с США реализуется ежегодная программа по обмену сотрудниками в обоих направлениях. С Францией, Италией, Польшей, Израилем, Великобританией и Ирландией осуществляется раз в год недельная программа – попеременно то в Германии, то в стране-партнере.

Сотрудники аппарата, принимающие участие в этом обмене опытом между парламентами, в разговорах со своими коллегами знакомятся со структурой и методами работы парламента-партнера. Кроме того, возникающие при этом личные контакты на устойчивой основе укрепляют рабочие отношения как между сотрудниками парламентов, так и между самими парламентами.

Аппарат Бундестага осуществляет информационные программы по линии межпарламентской помощи в профессиональном обучении с 1984 г. Целевая группа – сотрудники парламентов из африканских, азиатских, латиноамериканских и европейских стран, которые находятся на стадии демократического строительства или перестройки.

При реализации этих программ аппарат Бундестага расставляет как региональные, так и тематические приоритеты. До 1989 г. в региональном плане приоритет отдавался исключительно странам так называемого «третьего мира», с 1990 г. – во все большей мере странам Центральной и Восточной Европы, а также государствам СНГ, и, наконец, с 2001 г. – странам Юго-Восточной Европы:

Информационные программы ориентированы прежде всего на страны, находящиеся на этапе нового начала.



Вице-президент Бундестага Вольфганг Тирзе встречается с сотрудниками аппарата Конгресса США, прибывших в Бундестаг по обмену

Албании, Боснии и Герцеговине, Хорватии, Македонии, Сербии и Черногории, а также Косово.

Семинары дают представление о структуре и методах работы аппарата Бундестага, а также о месте и задачах парламента в условиях современной парламентской демократии. При составлении программы учитываются также конкретные пожелания парламентов по отдельным темам парламентской работы с тем, чтобы гости могли на практике получить представление об организационном оформлении парламентской деятельности.

Берлин – это не Вавилон Бундестаг ангажирует переводчика для каждого языка

**Грузинский,
кхаси, сингаль-
ский – даже
экзотические
языки для
Бундестага не
проблема.**

Грузинский? Никаких проблем. В столице Германии можно найти и переводчика для монгольского языка. С малайским время от времени возникают проблемы из-за диалектов, а переводчика с кхмерского, языка Камбоджи, пришлось долго искать. В практике рабочих будней главным языком является английский. Тот факт, что германские депутаты могут общаться с коллегами со всего мира, – это не нечто само собой разумеющееся. Ежегодно Бундестаг дает до 600 заказов на устные переводы и еще примерно 2000 – на письменные.

Служба переводов Бундестага имеет ценную картотеку имен письменных и устных переводчиков для самых разнообразных языков. Те, чьи имена находятся там, относятся к лучшим профессионалам в своей области. Политические переводы – дело очень щекотливое. Уже небольшая ошибка может привести к неправильному пониманию с тяжелыми последствиями – или, по крайней мере, к досадному непониманию. Опытная переводчица из Службы переводов Бундестага вспоминает, как однажды целая делегация долго ломала голову над загадочным постановлением, как все предполагали, по зерну. Имелась же ввиду лишь кукуруза – непонимание было вызвано неправильным переводом с американского варианта английского языка слова "corn". Кроме того, хорошие переводчики сведущи не только лексике и синтаксисе, но и в том, что происходит в стране, из которой прибывают партнеры по переговорам. Они знают, что имеется в виду, когда в беседе о сортировке бытовых отходов какой-нибудь алжирский депутат говорит, что у него в стране имеются «другие приоритеты». Компетентному переводчику ясно: здесь прорывается обида на то, что проблема терроризма в Алжире не воспринимается должным образом за пределами страны.

Все больше депутатов хорошо говорят и понимают по-английски, как немцы, так и их иностранные партнеры по переговорам. Язык конференций номер 1 превращается во всемирный лингва-франка. Тем не менее, переводчикам Бундестага не стоит опасаться того, что когда-нибудь они останутся без работы: ведь междуна-

родные контакты расширяются сильнее, чем знания иностранных языков.

Не все понятия можно переводить дословно. Определенное недоумение все еще возникает, когда речь идет о "fractions" в Бундестаге: британец понимает под этим «разрыв» или «разлом», тогда как имеется в виду парламентская фракция. Еще большее непонимание вызывает у англоязычных коллег, когда немцы начинают говорить о "diets" (окладах) для своих депутатов. Действительно ли у них серьезные проблемы с излишним весом? Ведь они охотно говорят, что получили аттестат зрелости в спортивном зале, а именно в "gymnasium". В свою очередь немцы склонны к странным ассоциациям, особенно когда их французские коллеги называют никак не связанную с эротикой встречу "rendezvous" или абсолютно безобидных сотрудников "collaborateurs."

Терминологический банк данных по адресу:

tms.bundestag.de



Переводчица за работой во время встречи президента Бундестага Норберта Ламмерта с французским коллегой Жаном-Луи Дебре

Служба переводов

13 сотрудников Службы переводов Бундестага ежегодно обрабатывают 2.000 заказов на письменные и около 600 заказов на устные переводы для депутатов, комитетов и президиума Бундестага. Большинство из них связаны с немецким, английским, французским и испанским языками. С 2006 г. открыт свободный доступ к терминологическому банку данных по парламентской тематике (немецкий, английский, французский языки) в Интернете.

Германская делегация в ПАСЕ и Ассамблее ЗЕС

По состоянию на июнь 2006 г.

Руководитель

Йоахим Хёрстер (ХДС/ХСС)

Заместитель руководителя

Д-р Вольфганг Водарг (СДПГ)

Члены от ХДС/ХСС

Ульрих Адам
Хуберт Дайттерт
Анке Аймер
Хольгер Хайбах
Йоахим Хёрстер
Эдуард Линтнер
Инго Шмитт

Замещающие члены от ХДС/ХСС

Вероника Бельманн
Моника Брюнинг
Аксель Э. Фишер
Херберт Франкенхаузер
Петер Гётц
Юрген Херманн
Бернд Хайнеманн

Члены от СДПГ

Дорис Барнетт
Герд Хёфер
Вальтер Ристер
Марлене Руппребт
Кристоф Штрессер
Д-р Вольфганг Водарг

Замещающие члены от СДПГ

Курт Бодевиг
Проф., д-р Херта Дойблер-Гмелин
Детлеф Дзембрицки
Ангелика Граф
Йоханнес Пфлуг
Д-р Херманн Шеер

Члены от СвДП

Харальд Ляйбрехт
Сабине Лейтхойссер-
Шнарренбергер

Замещающие члены от СвДП

Биргит Хомбургер
Буркхардт Мюллер-Зёнксен

Члены от

Левой партии/ПДС

Хюсейн-Кенан Айдин
Александр Ульрих

Замещающие члены от

Левой партии/ПДС

Пауль Шефер
N. N.

Член от

Союза 90/Зеленые

Райндер Штеенблук

Замещающий член от

Союза 90/Зеленые

Марилуизе Бек

Германская делегация в ПА НАТО

По состоянию на июнь 2006 г.

Руководитель

Д-р Карл А. Ламерс (ХДС/ХСС)

Заместитель руководителя

Маркус Меккель (СДПГ)

Члены от ХДС/ХСС

Томас Коссендай
Д-р Карл А. Ламерс
Рупрехт Поленц
Курт Й. Россманин
Анита Шефер

Замещающие члены от ХДС/ХСС

Эрнст-Райнхард Бек
Вольфганг Бёрнзен
Д-р Вольфганг Гётцер
Юрген Херманн
Роберт Хохбаум
Ханс Райдель
Бернд Зиберт

Члены от СДПГ

Лотар Ибрюггер
Маркус Меккель
Урсула Могг
Андреас Вайгель

Замещающие члены от СДПГ

Райнер Арнольд
Д-р Ханс-Петер Бартельс
Курт Бодевиц
Йорн Тисен

Член от СвДП

Д-р Райнер Штиннер

Замещающие члены от СвДП

Эльке Хофф
Д-р Вернер Хойер
Хельмут Кёнигсхаус

Член от**Левой партии/ПДС**

Пауль Шефер

Замещающий член от**Левой партии/ПДС**

Хайке Хензель

Член от**Союза 90/Зеленые**

Винфрид Нахтвай

Замещающий член от**Союза 90/Зеленые**

Керстин Мюллер

Германская делегация в ПА ОБСЕ

По состоянию на июнь 2006 г.

Руководитель

Вольфганг Тирзе (СДПГ)

Заместитель руководителя

Вилли Виммер (ХДС/ХСС)

Члены от ХДС/ХСС

Ральф Гёбель
Манфред Грунд
Томас Коссендай
Ханс Райдель
Вилли Виммер

Замещающие члены от ХДС/ХСС

Моника Брюнинг
Херманн Грёе
Йенс Кёппен
Сибилле Пфайфер
Курт Й. Россманит

Члены от СДПГ

Дорис Барнетт
Вольфганг Тирзе
Хеди Вегенер
Проф. Герт Вайскирхен
Ута Цапф

Замещающие члены от СДПГ

Уве Бекмайер
Моника Грифан
Рольф Крамер
Йоханнес Пфлуг
Аксель Шевер

Член от СвДП

Михаэль Линк

Замещающий член от СвДП

Д-р Райнер Штиннер

**Член от
Левой партии/ПДС**

Проф., д-р Норман Пех

**Замещающий член от
Левой партии/ПДС**

N. N.

**Член от
Союза 90/Зеленые**

Марилуизе Бек

**Замещающий член от
Союза 90/Зеленые**

Райндер Штеенблок

Германская делегация в МПС

По состоянию на июнь 2006 г.

Руководитель

Д-р Норберт Ламмерт (ХДС/ХСС)

Заместитель руководителя

Моника Грифан (СДПГ)

Члены от ХДС/ХСС

Ханс-Йоахим Фухтель

Д-р Норберт Ламмерт

Ханс Райдель

Замещающие члены от ХДС/ХСС

Вольфганг Бёрнзен

Моника Брюнинг

Мария Айххорн

Аксель Фишер

Д-р Михаэль Фукс

Херманн Грёе

Д-р Клаус В. Липпольд

Д-р Георг Нюсляйн

Даниэла Рааб

Д-р Андреас Шойер

Карл-Георг Вельманн

Члены от СДПГ

Моника Грифан

Йоханнес Пфлуг

Замещающие члены от СДПГ

Дорис Барнетт

Петра Эрнстбергер

Ангелика Граф

Петра Хесс

Ангелика Крюгер-Ляйснер

Кристоф Штрессер

Член от СвДП

Д-р Вернер Хойер

Замещающий член от СвДП

N. N.

Член от**Левой партии/ПДС**

Бодо Рамелоу

Замещающий член от**Левой партии/ПДС**

N. N.

Член от**Союза 90/Зеленые**

Йозеф Филип Винклер

Замещающий член от**Союза 90/Зеленые**

Д-р Уши Айд

Германская делегация в ЕСПА

Руководитель

Ханс Райдель (ХДС/ХСС)

Заместитель руководителя

Д-р Лале Акгюн (СДПГ)

Члены от ХДС/ХСС

Карл-Эдуард фон Бисмарк
Ханс Райдель

Замещающие члены от ХДС/ХСС

Йоахим Хёрстер
Д-р Андреас Шоккенхоф

Член от СДПГ

Д-р Лале Акгюн

Замещающий член от СДПГ

Йосип Юратович

Замещающий член от СвДП

Д-р Карл Аддикс

**Замещающий член от
Левой партии/ЛДС**

Проф., д-р Хакки Кескин

Замещающий член от

Союза 90/Зеленые

Райндер Штеенблок

**Германская делегация на Парламентской конференции
стран Балтийского моря**

Руководитель

Франц Тённес (СДПГ)

Члены от ХДС/ХСС

Ульрих Адам
Ингберт Либинг

Замещающие члены от ХДС/ХСС

Сюзанне Яффке
Юрген Климке

Члены от СДПГ

Франц Тённес
Курт Бодевиц

Замещающие члены от СДПГ

Маркус Меккель
Штеффен Райхе

Член от СвДП

Д-р Кристель Хаппах-Казан

Замещающий член от СвДП

Кристиан Арендт



Австралия



Австрия



Азербайджан



Албания



Алжир



Ангола



Андорра



Антигуа и Барбуда



Аргентина



Армения



Афганистан



Багамские острова



Бангладеш



Барбадос



Бахрейн



Беларусь



Белиз



Бельгия



Бенин

Правления межфракционных парламентских групп в 16-м легислатурном периоде

Германо-египетская парламентская группа

Председатель: д-р Уши Айд (Союз 90/Зеленые)

зам. пред.: Михаэль Хеннрих (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Симоне Фиолка (СДПГ)

зам. пред.: Марина Шустер (СвДП)

зам. пред.: Корнелия Хирш (Левая партия/ПДС)

Парламентская группа для арабоязычных государств Ближнего Востока

(Бахрейн, Ирак, Йемен, Иордания, Катар, Кувейт, Ливан, Оман,

Саудовская Аравия, Сирия Объединенные Арабские Эмираты,

рабочая группа «Палестина»)

Председатель: Йоахим Хёрстер (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Эдельгард Бульман (СДПГ)

зам. пред.: д-р Фолькер Виссинг (СвДП)

зам. пред.: Хайке Хензель (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Приска Хинц (Союз 90/Зеленые)

Парламентская группа для АСЕАН

(Бруней, Индонезия, Камбоджа, Лаос, Малайзия, Мьянма, Филиппины,

Сингапур, Таиланд, Вьетнам)

Председатель: д-р Клаус В. Липпольд (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Хольгер Ортель (СДПГ)

зам. пред.: Юрген Коппелин (СвДП)

зам. пред.: Хайке Хензель (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Маргарета Вольф (Союз 90/Зеленые)

Германо-австралийско-новозеландская парламентская группа

(Австралия, Новая Зеландия)

Председатель: Нина Хауэр (СДПГ)

зам. пред.: Бернд Хайнеманн (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Биргит Хомбургер (СвДП)

зам. пред.: Зевим Дагделен (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Аня Хайдук (Союз 90/Зеленые)



Болгария



Боливия



Босния и Герцеговина



Ботсвана



Бразилия



Бруней



Буркина-Фасо



Бурунди



Бутан



Вануату



Ватикан



Великобритания



Венгрия



Венесуэла



Вьетнам



Габон



Гаити



Гайана



Гамбия

Германо-балтийская парламентская группа

(Эстония, Латвия, Литва)

Председатель: д-р Кристель Хаппах-Казан (СвДП)

зам. пред.: Антье Блументаль (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Герд Хёфер (СДПГ)

зам. пред.: Франк Шпит (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Ирмингард Шеве-Теригк (Союз 90/Зеленые)

Германо-белорусская парламентская группа

Председатель: Ута Цапф (СДПГ)

зам. пред.: Роберт Хохбаум (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Уве Барт (СвДП)

зам. пред.: Марилуизе Бек (Союз 90/Зеленые)

Германо-бельгийско-люксембургская парламентская группа

Председатель: Маркус Лёнинг (СвДП)

зам. пред.: Юлия Клёкнер (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Ахим Гросманн (СДПГ)

зам. пред.: д-р Гезине Лёцш (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Ульрике Хёфкен (Союз 90/Зеленые)

Германо-бразильская парламентская группа

Председатель: Курт Й. Росманит (ХДС/ХСС)

зам. пред.: д-р Карл-Кристиан Дрессель (СДПГ)

зам. пред.: Йоахим Гюнтер (СвДП)

зам. пред.: Александер Ульрих (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Бербель Хён (Союз 90/Зеленые)

Германо-британская парламентская группа

Председатель: барон Карл Теодор цу Гуттенберг (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Урсула Могг (СДПГ)

зам. пред.: Карл-Людвиг Тиле (СвДП)

зам. пред.: д-р Лукреция Йохимсен (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Маттиас Бернингер (Союз 90/Зеленые)



Гана



Гватемала



Гвинея



Гвинея-Бисау



Германия



Гондурас



Гренада



Греция



Грузия



Дания

Демократическая
Республика Конго

Джибути



Доминика

Доминиканская
Республика

Египет



Замбия



Зимбабве



Израиль

Германо-болгарская парламентская группа

Председатель: Михаэль Штюбген (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Клаус Уве Беннетер (СДПГ)

зам. пред.: Михаэль Линк (СвДП)

зам. пред.: Роланд Клаус (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Ундине Курт (Союз 90/Зеленые)

Германо-китайская парламентская группа

Председатель: Йоханнес Пфлуг (СДПГ)

зам. пред.: д-р Ханс-Петер Уль (ХДС/ХСС)

зам. пред.: д-р Райнер Штиннер (СвДП)

зам. пред.: д-р Мартина Бунге (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Ханс-Йозеф Фель (Союз 90/Зеленые)

Германо-французская парламентская группа

Председатель: д-р Андреас Шоккенхоф (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Моника Грифан (СДПГ)

зам. пред.: Эрнст Бургбахер (СвДП)

зам. пред.: Ульрих Маурер (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Фолькер Бек (Союз 90/Зеленые)

Германо-греческая парламентская группа

Председатель: Дорис Барнетт (СДПГ)

зам. пред.: Олаф Гуттинг (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Мехтильд Дикманс (СвДП)

зам. пред.: Инге Хёгер (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Кай Геринг (Союз 90/Зеленые)

Германо-индийская парламентская группа

Председатель: Себастиан Эдати (СДПГ)

зам. пред.: Вилли Виммер (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Йорг ван Эссен (СвДП)

зам. пред.: Сабине Циммерманн (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Йозеф Филип Винклер (Союз 90/Зеленые)



Индия



Индонезия



Иордания



Ирак



Иран



Ирландия



Исландия



Испания



Италия



Йемен



Кабо-Верде



Казахстан



Камбоджа



Камерун



Канада



Катар



Кения



Кипр



Кирибати

Германо-иранская парламентская группа

Председатель: д-р Рольф Мютцених (СДПГ)

зам. пред.: д-р Кристиан Рукк (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Эльке Хофф (СвДП)

зам. пред.: Хайке Хензель (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Клаудия Рот (Союз 90/Зеленые)

Германо-ирландская парламентская группа

Председатель: д-р Лукреция Йохимсен (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Аксель Э. Фишер (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Марион Касперс-Мерк (СДПГ)

зам. пред.: Ина Ленке (СвДП)

зам. пред.: Бербель Хён (Союз 90/Зеленые)

Германо-израильская парламентская группа

Председатель: Йерзи Монтаг (Союз 90/Зеленые)

зам. пред.: Гитта Коннеманн (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Томас Опперманн (СДПГ)

зам. пред.: Дирк Нибель (СвДП)

зам. пред.: Ян Корте (Левая партия/ПДС)

Германо-итальянская парламентская группа

Председатель: Улла Бурхардт (СДПГ)

зам. пред.: Манфред Кольбе (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Даниэль Бар (СвДП)

зам. пред.: д-р Лукреция Йохимсен (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Вольфганг Виланд (Союз 90/Зеленые)

Германо-японская парламентская группа

Председатель: Хорст Фридрих (СвДП)

зам. пред.: Томас Зильберхорн (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Йорн Тисен (СДПГ)

зам. пред.: Корнелия Хирш (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Маттиас Бернингер (Союз 90/Зеленые)



Китай



КНДР



Колумбия



Коморские острова



Конго (Браззавиль)



Коста-Рика



Кот д'Ивуар



Куба



Кувейт



Кыргызстан



Лаос



Латвия



Лесото



Либерия



Ливан



Ливия



Литва



Лихтенштейн



Люксембург

Германо-канадская парламентская группа

Председатель: Клаус-Петер Флосбах (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Дагмар Фрайтаг (СДПГ)

зам. пред.: Сибилле Лауришк (СвДП)

зам. пред.: Сабине Циммерманн (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Аня Хайдук (Союз 90/Зеленые)

Германо-корейская парламентская группа

Председатель: Хартмут Кошик (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Йоханнес Пфлуг (СДПГ)

зам. пред.: Детлеф Парр (СвДП)

зам. пред.: д-р Петра Зитте (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Петер Хеттлик (Союз 90/Зеленые)

Германо-хорватская парламентская группа

Председатель: Клаус-Петер Вильш (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Йоханнес Юнг (СДПГ)

зам. пред.: Хорст Майерхофер (СвДП)

зам. пред.: Райндер Штеенблок (Союз 90/Зеленые)

Парламентская группа для государств Магриба

(Алжир, Ливия, Марокко, Мавритания, Тунис)

Председатель: Хюсейн-Кенан Айдин (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Ханс Райдель (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Уте Кумпф (СДПГ)

зам. пред.: Патрик Дёринг (СвДП)

зам. пред.: Кристине Шеель (Союз 90/Зеленые)

Германо-мальтийская парламентская группа

Председатель: Эрнст-Райнхард Бек (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Дитер Гразедик (СДПГ)

зам. пред.: Патрик Мейнхардт (СвДП)

зам. пред.: Зильке Штокар фон Нойфорн (Союз 90/Зеленые)



Маврикий



Мавритания



Мадагаскар



Македония



Малави



Малайзия



Мали



Мальдивы



Мальта



Марокко



Маршалловы острова



Мексика



Микронезия



Мозамбик



Молдова



Монако



Монголия



Мьянма



Намибия

Германо-мексиканская парламентская группа

Председатель: Лотар Марк (СДПГ)

зам. пред.: Юрген Климке (ХДС/ХСС)

зам. пред.: д-р Клаудия Винтерштайн (СвДП)

зам. пред.: Севим Дагделен (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Корнелия Бем (Союз 90/Зеленые)

Германо-центральноамериканская парламентская группа

(Белиз, Коста-Рика, Доминиканская Республика, Сальвадор, Гватемала, Гаити, Гондурас, Ямайка, Куба, Никарагуа, Панама)

Председатель: Вольфганг Герке (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Хуберт Хюппе (ХДС/ХСС)

зам. пред.: д-р Саша Раабе (СДПГ)

зам. пред.: Мириам Грус (СвДП)

зам. пред.: Маркус Курт (Союз 90/Зеленые)

Германо-нидерландская парламентская группа

Председатель: Бритта Хассельманн (Союз 90/Зеленые)

зам. пред.: Йенс Шпан (ХДС/ХСС)

зам. пред.: д-р Ханс-Ульрих Крюгер (СДПГ)

зам. пред.: Отто Фрикке (СвДП)

зам. пред.: д-р Гезине Лёцш (Левая партия/ПДС)

Германо-североевропейская парламентская группа

(Дания, Финляндия, Исландия, Норвегия, Швеция)

Председатель: Франц Тённес (СДПГ)

зам. пред.: Геро Шторйохан (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Ханс-Михаэль Гольдманн (СвДП)

зам. пред.: Анна Люрманн (Союз 90/Зеленые)

Германо-австрийская парламентская группа

Председатель: Георг Бруннхубер (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Брунхильде Ирбер (СДПГ)

зам. пред.: Франк Шеффлер (СвДП)

зам. пред.: Вольфганг Нескович (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Ирмингард Шewe-Геригк (Союз 90/Зеленые)



Науру



Непал



Нигер



Нигерия



Нидерланды



Никарагуа



Ниуе



Новая Зеландия



Норвегия

Объединенные
Арабские Эмираты

Оман



Острова Кука



Пакистан



Палау



Панама



Папуа-Новая Гвинея



Парагвай



Перу

Парламентская группа для Восточной Африки

(Эфиопия, Бурунди, Джибути, Эритрея, Кения, Руанда, Сомали, Судан, Уганда)

Председатель: Патрик Майнхардт (СвДП)

зам. пред.: д-р Ральф Браукзипе (ХДС/ХСС)

зам. пред.: д-р Аксель Берг (СДПГ)

зам. пред.: Сабине Циммерманн (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Элизабет Шарфенберг (Союз 90/Зеленые)

Германо-польская парламентская группа

Председатель: Маркус Меккель (СДПГ)

зам. пред.: Георг Ширмбек (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Корнелия Пипер (СвДП)

зам. пред.: Корнелия Бем (Союз 90/Зеленые)

Германо-португальская парламентская группа

Председатель: Кристиан Ланге (СДПГ)

зам. пред.: Марко Вандервитц (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Хайнц Ланферманн (СвДП)

зам. пред.: д-р Барбара Хёль (Левая партия/ПДС)

Германо-румынская парламентская группа

Председатель: Сюзанне Кастнер (СДПГ)

зам. пред.: Эрих Г. Фритц (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Йоахим Гюнтер (СвДП)

зам. пред.: Криста Загер (Союз 90/Зеленые)

Германо-российская парламентская группа

Председатель: проф. Герт Вайскирхен (СДПГ)

зам. пред.: Бернхард Кастер (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Харальд Ляйбрехт (СвДП)

зам. пред.: Катя Киплинг (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Марилуизе Бек (Союз 90/Зеленые)



Польша



Португалия



Республика Корея



Российская Федерация



Руанда



Румыния



Сальвадор



Самоа



Сан-Марино



Сан-Томе и Принсипи



Саудовская Аравия



Свазиленд



Сейшелы



Сенегал



Сент-Винсент и Гренадины



Сент-Китто и Невис



Сент-Люсия



Сербия



Сингапур

Парламентская группа для государств Сообщества развития Юга Африки

(Ангола, Ботсвана, Демократическая Республика Конго, Лесото, Мадагаскар, Малави, Маврикий, Мозамбик, Намибия, Замбия, Сейшельские острова, Зимбабве, ЮАР, Свазиленд, Танзания)

Председатель: проф., д-р Херта Дойблер-Гмелин (СДПГ)

зам. пред.: Мария Айххорн (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Ханс-Йоахим Отто (СвДП)

зам. пред.: проф., д-р Норман Пех (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Винфрид Нахтвай (Союз 90/Зеленые)

Германо-швейцарская парламентская группа

Председатель: Томас Дёрфлингер (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Кристель Риманн-Ханевикель (СДПГ)

зам. пред.: Хартфрид Вольф (СвДП)

зам. пред.: д-р Дитер Дем (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Кристине Шеель (Союз 90/Зеленые)

Германо-словацкая парламентская группа

Председатель: Бартоломеус Кальб (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Дитер Гразедик (СДПГ)

зам. пред.: Йорг ван Эссен (СвДП)

зам. пред.: Ханс-Йозеф Фель (Союз 90/Зеленые)

Германо-словенская парламентская группа

Председатель: Маркус Грюбель (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Хайнц Паула (СДПГ)

зам. пред.: Хорст Фридрих (СвДП)

зам. пред.: Сильвия Коттинг-Уль (Союз 90/Зеленые)

Германо-испанская парламентская группа

Председатель: Бодо Рамелоу (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Энак Ферлеманн (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Нильс Аннен (СДПГ)

зам. пред.: д-р Клаудия Винтерштайн (СвДП)

зам. пред.: Корнелия Бем (Союз 90/Зеленые)



Сирия



Словакия



Словения

Соединенные Штаты
Америки

Соломоновы острова



Сомали



Судан



Суринам



Сьерра-Леоне



Таджикистан



Таиланд



Танзания



Тимор-Лесте



Того



Тонга



Тринидад и Тобаго



Тувалу



Тунис

Германо-южноамериканская парламентская группа

(Аргентина, Боливия, Чили, Эквадор, Гайана, Колумбия, Парагвай, Перу, Суринам, Уругвай, Венесуэла)

Председатель: Вольфганг Бёрнзен (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Петра Хинц (СДПГ)

зам. пред.: Ангелика Брунхорст (СвДП)

зам. пред.: Моника Кнохе (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Райндер Штеенблок (Союз 90/Зеленые)

Германо-южноазиатская парламентская группа

(Афганистан, Бангладеш, Непал, Пакистан, Шри-Ланка)

Председатель: Йозеф Филип Винклер (Союз 90/Зеленые)

зам. пред.: д-р Михаэль Фукс (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Себастиан Эдати (СДПГ)

зам. пред.: Ульрике Флах (СвДП)

зам. пред.: проф., д-р Норман Пех (Левая партия/ПДС)

Германо-южнокавказская парламентская группа

(Армения, Азербайджан, Грузия)

Председатель: Штеффен Райхе (СДПГ)

зам. пред.: д-р Оле Шрёдер (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Михаэль Линк (СвДП)

зам. пред.: д-р Барбара Хёль (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Райндер Штеенблок (Союз 90/Зеленые)

Германско-юговосточноевропейская парламентская группа

(Албания, Македония, Сербия, Черногория)

Председатель: Детлеф Дзембрицки (СДПГ)

зам. пред.: Петер Вайс (ХДС/ХСС)

зам. пред.: д-р Кристель Хаппах-Казан (СвДП)

зам. пред.: Вольфганг Нескович (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Марилуизе Бек (Союз 90/Зеленые)



Туркменистан



Турция



Уганда



Узбекистан



Украина



Уругвай



Фиджи



Филиппины



Финляндия



Франция



Хорватия



Центральноафриканская Республика



Чад



Черногория



Чехия



Чили



Швейцария



Швеция

Германо-чешская парламентская группа

Председатель: Петра Эрнстбергер (СДПГ)

зам. пред.: Клаус Хофбауэр (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Хайнц-Петер Хауштайн (СвДП)

зам. пред.: д-р Илья Зайферт (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Элизабет Шарфенберг (Союз 90/Зеленые)

Германо-турецкая парламентская группа

Председатель: Томас Коссендай (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Йоханнес Карс (СДПГ)

зам. пред.: Мехтильд Дикманс (СвДП)

зам. пред.: Севим Дагделен (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Клаудия Рот (Союз 90/Зеленые)

Германо-украинская парламентская группа

Председатель: д-р Бербель Кофлер (СДПГ)

зам. пред.: Ханс Михельбах (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Харальд Ляйбрехт (СвДП)

зам. пред.: Хайнц-Курт Хиль (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Катрин Гёринг-Эккардт (Союз 90/Зеленые)

Германо-венгерская парламентская группа

Председатель: Эккарт фон Кледен (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Михаэль Рот (СДПГ)

зам. пред.: Йенс Аккерманн (СвДП)

зам. пред.: Лутц Хайльманн (Левая партия/ПДС)

Парламентская группа для США

Председатель: Ханс-Ульрих Клозе (СДПГ)

зам. пред.: Урсула Хайнен (ХДС/ХСС)

зам. пред.: д-р Вернер Хойер (СвДП)

зам. пред.: Моника Кнохе (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Александер Бонде (Союз 90/Зеленые)



Шри-Ланка



Эквадор



Экваториальная Гвинея



Эритрея



Эстония



Эфиопия



ЮАР



Ямайка



Япония

Парламентская группа для Западной и Центральной Африки

(Экваториальная Гвинея, Бенин, Буркина-Фасо, Кот-д'Ивуар, Габон, Гамбия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Камерун, Кабо-Верде, Конго /Браззавиль/, Либерия, Мали, Нигер, Нигерия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Того, Чад, Центральнаяафриканская Республика)

Председатель: Хартвиг Фишер (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Габриэле Гронеберг (СДПГ)

зам. пред.: д-р Карл Аддикс (СвДП)

зам. пред.: Хюсейн-Кенан Айдин (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: д-р Уши Айд (Союз 90/Зеленые)

Германо-центральноазиатская парламентская группа

(Казахстан, Кыргызстан, Монголия, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан)

Председатель: Хеди Вегенер (СДПГ)

зам. пред.: д-р Вальф Бауэр (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Патрик Майнхардт (СвДП)

зам. пред.: Сабине Циммерманн (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Биргит Бендер (Союз 90/Зеленые)

Германо-кипрская парламентская группа

Председатель: д-р Дитмар Барш (Левая партия/ПДС)

зам. пред.: Клаус Бремиг (ХДС/ХСС)

зам. пред.: д-р Лале Акгюн (СДПГ)

зам. пред.: Михаэль Каух (СвДП)

зам. пред.: Райндер Штеенблок (Союз 90/Зеленые)

Парламентский круг друзей Берлин-Тайбэй

Председатель: Вильгельм Йозеф Себастиан (ХДС/ХСС)

зам. пред.: Ангелика Крюгер-Ляйсснер (СДПГ)

зам. пред.: Ханс-Йоахим Отто (СвДП)

зам. пред.: Ирмингард Шеве-Герикг (Союз 90/Зеленые)

Уполномоченные по странам в 16-м легислатурном периоде

Босния и Герцеговина: д-р Райнер Штиннер (СвДП)

Республика Молдова: Манфред Грунд (ХДС/ХСС)

Выходные данные

Издатель:
Германский Бундестаг
Отдел по работе с
общественностью
Platz der Republik 1
11011 Berlin

Координация проекта:
Михаэль Райнольд
Отдел по работе с
общественностью

Оформление:
Марк Мендельзон, Берлин

Редакционная обработка:
Джорджия Рауэр, Берлин

Перевод:
Александр Семенов

Печать:
SDV Saarländische
Druckerei & Verlag GmbH

1-е издание 2006 г.

Подписано в печать:
15 сентября 2006 г.

© Deutscher Bundestag,
Berlin 2006
Все права защищены.

Эта публикация издается Германским Бундестагом в рамках парламентской работы с общественностью. Не допускается ее использование для работы с общественностью, проводимой партиями, фракциями, обладателями депутатских мандатов или агитаторами – особенно в целях предвыборной агитации.

Указатель иллюстраций
Германский Бундестаг: стр. 4, 5, 7, 27, 28 вверху, 29, 35, 36, 37, 38, 40, 44, 45, 46–47, 49, 51, обложка;
Ведомство печати и информации
Федерального правительства:
стр. 8; ПА НАТО: стр. 16; Биргит Шрёдер: стр. 10; Архив искусства и истории: стр. 11; ПА ОБСЕ:
стр. 19, 20; Ассамблея ЗЕС: стр. 23;
Кристина Зибер: стр. 43; МПС:
стр. 28 внизу

Международные контакты имеют важное значение, особенно в сфере политики. Но что такое парламентские ассамблеи и парламентские группы? Как они помогают налаживать контакты и делать политику более прозрачной? Эта брошюра дает широкий обзор деятельности депутатов Германского Бундестага в межпарламентских органах и организациях.

